



Gas- und elektrisch betriebene Raumheizung

Gas- und/oder elektrisch betriebenes Warmluftheizgerät für
Freizeitfahrzeuge

SL3512, SL5512, SL7512, SL5502, SL7502

Bedienungsanleitung





Bedienungsanleitung

Lieferumfang des Warmluftpakets:

1 x Gas- und elektrisch betriebene Raumheizung

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Sicherheit	2 - 3
2. Warnhinweise	4
3. Spezifikation	4
4. Anwendungsbereich	4
5. Bedienungsanleitung	
• 5.1 Whale Duo-Steuerung	5 - 6
• 5.2 Whale Heizungssteuerung	7 - 8
6. Fehlerbehebung	
• 6.1 Whale Duo-Steuerung	9
• 6.2 Whale Heizungssteuerung	10
7. Wartung/Reparatur	11

1. Sicherheit

Lesen Sie sich diese vorliegende Bedienungsanleitung bitte gründlich durch. Stellen Sie sicher, dass Sie sie verstehen und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Beachten Sie alle geltenden Gesetze, Richtlinien und Normen.

Die Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Sachschäden führen und erhebliche Gefahren für die Gesundheit oder das Leben von Personen darstellen. Nehmen Sie dieses Gerät und sein Bedienfeld nur dann in Betrieb, wenn sich alle Komponenten in einwandfreiem Zustand befinden. Wenden Sie sich bei Beschädigungen unverzüglich an den technischen Kundendienst von Whale.

Für den sicheren Betriebszustand und die ordnungsgemäße Bedienung des Gerätes ist allein der Fahrzeughalter verantwortlich.

Sichere Betriebsumgebung

- Das Gerät darf nur mit zugelassenen Bedienfeldern und Zubehör von Whale betrieben werden.
- Wenn sich die Abgasleitungen in der Nähe oder direkt unter einem sich öffnenden Fenster befinden, **muss** das Gerät mit einer automatischen Abschaltvorrichtung ausgestattet sein, um einen Betrieb bei geöffnetem Fenster zu verhindern (BS EN 1949).
- Richten Sie bei der Reinigung den Wasserstrahl nicht direkt auf das Heizungsgehäuse oder die Abgasöffnungen.
- Fahren Sie mit dem Fahrzeug nicht durch tieferes Wasser, das höher steht als die Heizung.

- Das Abgasrohr und der Verbrennungslufteintritt **müssen** jederzeit frei gehalten und bei Bedarf gereinigt werden. Im Winter kann es z. B. notwendig sein, Schnee zu entfernen (BS EN 624).
- Beim Betanken des Fahrzeugs, des Zugfahrzeugs und anderer Geräte, oder wenn sich das Fahrzeug, in dem das Heizgerät installiert ist, in einem geschlossenen Raum befindet (z. B. in einer Garage), darf die Heizung **nicht** in Betrieb genommen werden (BS EN 624). Stellen Sie absolut sicher, dass das Heizgerät nicht auf andere Weise über die Heizungssteuerung eingeschaltet werden kann.

Sicherer Betrieb des Heizgerätes

- Halten Sie alle Luftein- und -auslässe jederzeit frei (BS EN 624).
- Die Oberflächen der Heizgerätes, die Abgasrohre und die Abgase selbst können sehr heiß werden.
- Wärmeempfindliche Materialien **dürfen nicht** an gleicher Stelle wie die Heizung, die Warmluftleitungen und -auslässe gelagert werden.
- Berühren Sie nicht den Bereich um das Abgasrohr herum und lehnen Sie keine Gegenstände gegen das Abgasrohr oder den Abgasanschluss.
- Das dem Heizgerät zugeführte Gas **muss** sich in gasförmigem Zustand befinden. (BS EN 1949).

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie angemessen beaufsichtigt werden oder eine ausführliche Einweisung in die sichere Benutzung des Gerätes erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden. Kinder unter 3 Jahren sollten ferngehalten werden, wenn eine ständige Beaufsichtigung nicht möglich ist (BS EN 60335-1).

Kinder in einem Alter zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist und unter der Voraussetzung, dass sie beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder in einem Alter zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nicht mit einer Spannungsversorgung verbinden (Stecker in die Steckdose stecken), keine Regelung vornehmen und keine benutzerseitigen Wartungsarbeiten durchführen (BS EN 60335-1).

ACHTUNG: Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind (BS EN 60335-1).

2. Warnhinweise (BS EN 624)

In dem unwahrscheinlichen Fall, dass das Gassystem undicht oder Gasgeruch wahrnehmbar ist:

- Löschen Sie alle offenen Flammen
- Schalten Sie alle Geräte aus und betätigen Sie keine elektrischen Schalter
- Schalten Sie alle Gasgeräte aus
- Öffnen Sie zur Belüftung Fenster und Türen
- Nicht rauchen
- Sperren Sie den Gasanschluss ab
- Verlassen Sie das Fahrzeug

Lassen Sie das System unverzüglich von einem anerkannten Flüssiggasfachmann in einem von Whale® autorisierten Servicecenter oder bei einem Mitglied des Whale Service Engineer Networks gründlich überprüfen. Für Europa siehe die beigefügten Hinweise zum Webasto-Service.

3. Spezifikation

Abgasleitung	Typ C ₁₃ & C ₅₃ (mit Gebläse)
Bestimmungsländer	AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR
Trockenlagertemperatur	-20 °C bis 70 °C
Batterieversorgung	10,5 - 15,9 V
Gasversorgung	LPG: Butan/Propan 30mbar - CAT I _{3B/P (30)}
Schutzart	IP45

HEAT AIR	Qn [kW]		Qn [kW]		M [g/h]		V [m³/h]		Sicherungsgröße [A]	230 V ~ 50 Hz [A]	[kg]	
SL3512XX	2,90		3,30		239		150		10	13	8,7	
SL5512XX	5,45		4,70		342		220		10	13	8,7	
SL7512XX	6,75		6,00		436		220		10	13	8,7	
SL5502XX	5,45		4,70		342		220		10	13	8,7	
SL7502XX	6,75		6,00		436		220		10	13	8,7	

4. Anwendung (BS EN 624)

Betrieb während der Fahrt (BS EN 624), (UN ECE R122)

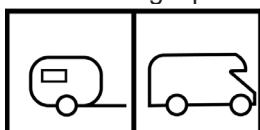
In ganz Europa darf dieses Gerät (gemäß der Richtlinie UN ECE R 122) nur dann während der Fahrt verwendet werden, wenn das System einen Gasdruckregler mit einer entsprechend konfigurierten Gasinstallation beinhaltet.

Nationale Vorschriften und Regeln **müssen** eingehalten werden.

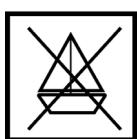
Die Richtlinie UN ECE R 122 schreibt vor, dass eine Sicherheitsabsperreinrichtung vorhanden sein muss, wenn dieses Gerät während der Fahrt betrieben wird.

Wenn keine Sicherheitsabsperreinrichtung installiert ist, **muss** die Gasflasche während der Fahrt geschlossen sein.

Um Schäden am Gerät durch Spritzwasser zu vermeiden, z. B. bei der Fahrzeugreinigung, darf kein Wasser direkt in die Abgasleitung, den Verbrennungslufteneintritt oder auf das Heizgehäuse und die Anschlüsse gesprührt werden.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass dieses Gerät **AUSSCHLIESSLICH** für den Einsatz in Straßen- und Freizeitfahrzeugen geeignet ist, **NICHT JEDOCH** für feststehende Bauten.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Gerät **NICHT** für den Einsatz auf Booten geeignet ist.

5.1 Bedienungsanleitung – Whale Duo-Steuerung

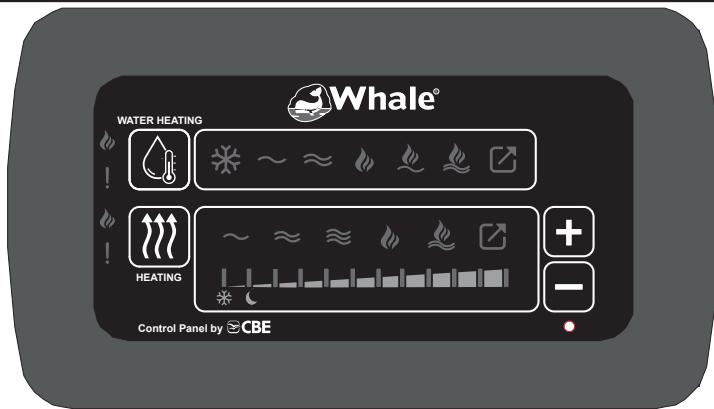
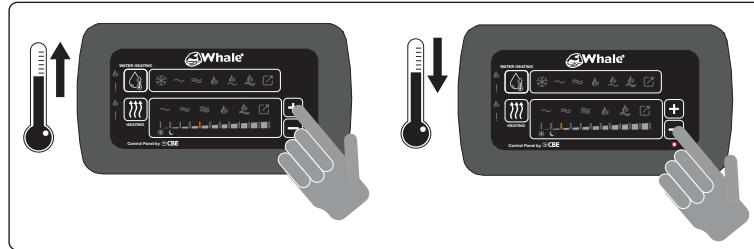


Abbildung 1. Bedienfeld der Whale Duo-Steuerung

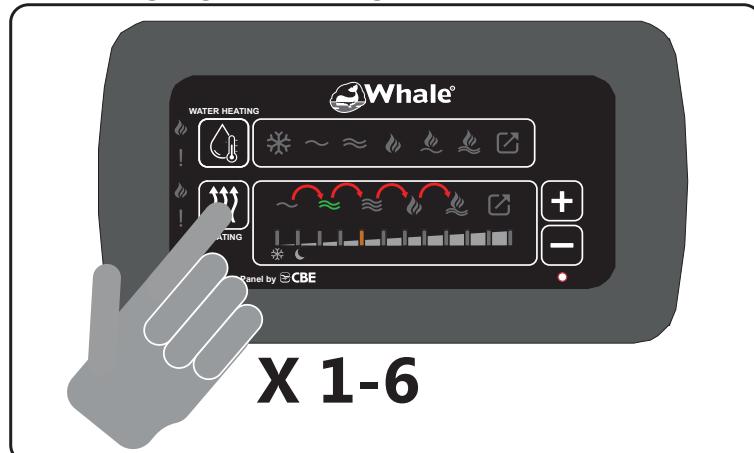
Symbol	Beschreibung
	Taste zum Ein-/Ausschalten der Raumheizung und zur Auswahl der Versorgungsquelle
	Elektrische Spannungsversorgung mit 0,75 kW ausgewählt
	Elektrische Spannungsversorgung mit 1,50 kW ausgewählt
	Elektrische Spannungsversorgung mit 3,00 kW ausgewählt
	Gasversorgung ausgewählt
	Gasversorgung + elektrische Spannungsversorgung ausgewählt
	Externe Steuerung aus alternativer Quelle*
	Temperatur erhöhen-Taste
	Temperatur verringern-Taste
	Gasflamme gezündet-Anzeige
	Sperrzustandsanzeige
	Frostschutzbetrieb (ca. 5 °C)
	Nachtbetrieb (ca. 16 °C)
Temperatureinstellungen	

*Nicht bei allen Modellen verfügbar. Die externe Steuerung ermöglicht die Steuerung der Heizung über eine alternative Quelle. Weitere Informationen finden Sie in Ihrem Fahrzeughandbuch.

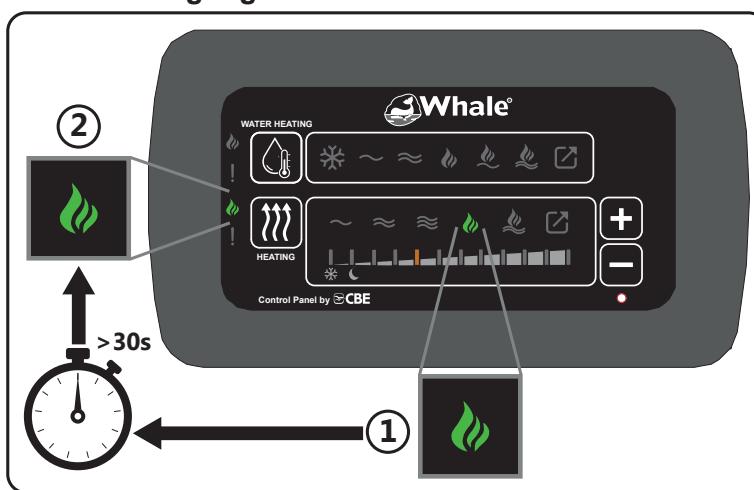
1. Temperatur wählen



2. Versorgungseinstellung wählen



3. Gasversorgung EIN



Nutzbare elektrische Einstellungen

6A 0,75 kW 230 V Wechselspannung		
10 A 1,50 kW 230 V Wechselspannung		
16 A 3,00 kW 230 V Wechselspannung		

Management der elektrischen Stromversorgung

Wenn Sie die elektrische Leistung der Raumheizung oder des Warmwasserbereiters auf einen hohen Wert einstellen, setzt das Bedienfeld die elektrische Leistung der anderen Raumheizung/des anderen Warmwasserbereiters ggf. automatisch auf einen niedrigeren Wert zurück oder schaltet sie/ihn ganz aus, wenn die Gefahr besteht, dass ein Wert von 16 A überschritten wird. Das zuletzt ausgewählte Heizgerät hat Netzpriorität (Wechselspannung).

5.2 Bedienungsanleitung – Whale-Heizungssteuerung

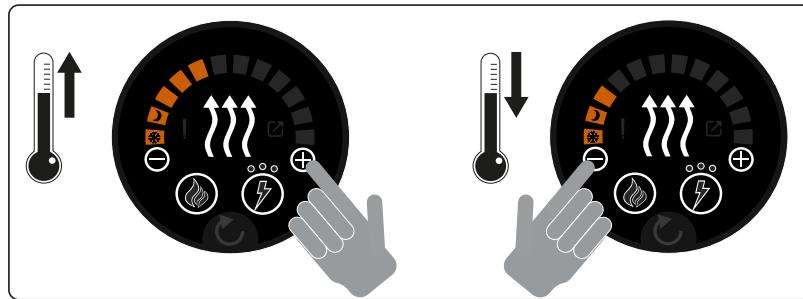


Abbildung 2. Bedienfeld der Whale-Heizungssteuerung

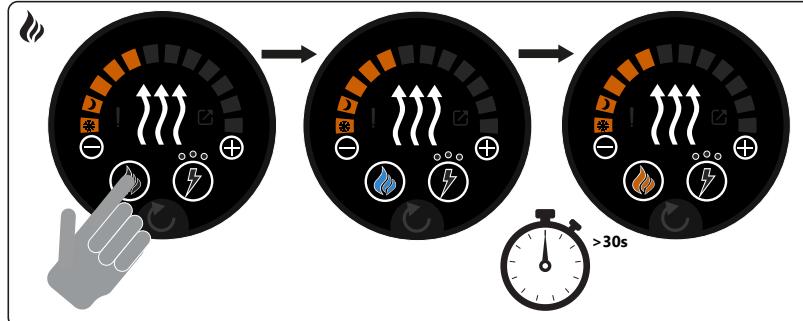
Symbol	Beschreibung
	Gasheizungstaste
	Standby-Anzeige der Gasheizung
	Gasheizung eingeschaltet
	Frostschutzbetrieb (ca. 5 °C)
	Nachtbetrieb (ca. 16 °C)
	Temperatur erhöhen-Taste
	Temperatur verringern-Taste
	Sperrzustandsanzeige
	Elektroheizungstaste
	Standby-Anzeige der Elektroheizung
	0,75 kW elektrisch
	1,50 kW elektrisch
	3,00 kW elektrisch
	Externe Steuerung aus alternativer Quelle verfügbar*
	Externe Steuerung aus alternativer Quelle aktiv*
	Rückstelltaste

*Nicht bei allen Modellen verfügbar. Die externe Steuerung ermöglicht die Steuerung der Heizung über eine alternative Quelle. Weitere Informationen finden Sie in Ihrem Fahrzeughandbuch.

1. Temperatur wählen

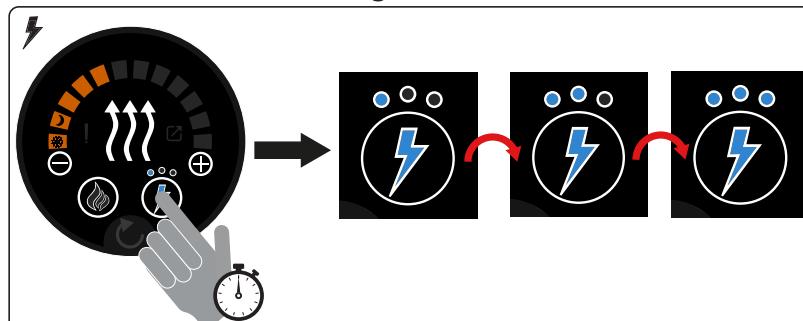


2. Gasversorgung aktivieren

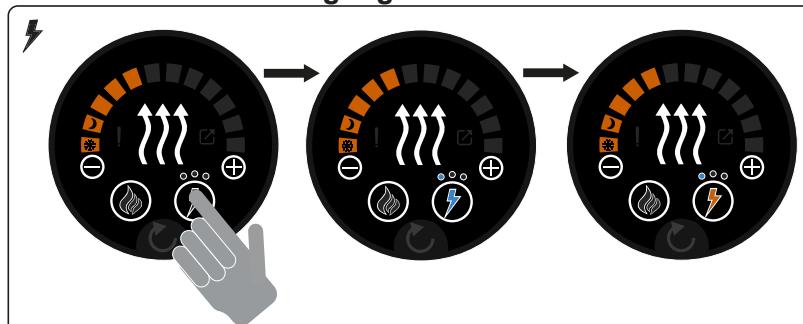


Und/Oder

3.a. Elektrische Einstellung wählen



3.b. Elektrische Versorgung aktivieren

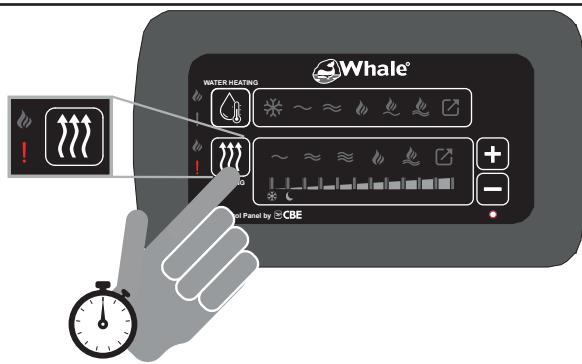


Nutzbare elektrische Einstellungen

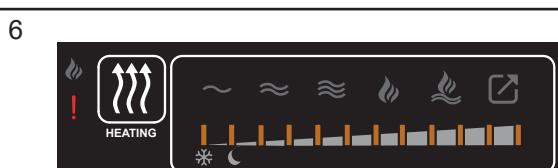
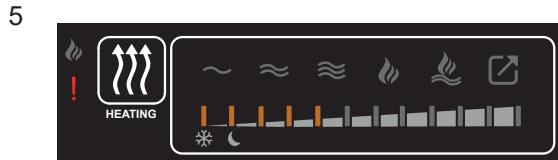
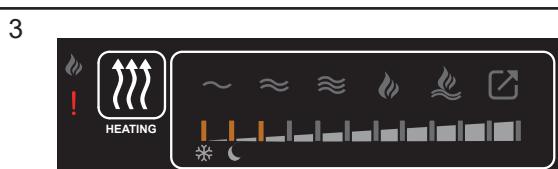
6A 0,75 kW 230 V Wechselspannung		
10 A 1,50 kW 230 V Wechselspannung		
16 A 3,00 kW 230 V Wechselspannung		

6.1 Fehlerbehebung – Whale Duo-Steuerung

Schritt 1 – Sperrzustand anzeigen



Schritt 2 – Grund für Sperrzustand feststellen



Schritt 3 – Empfohlene Maßnahme

Unzureichende Gasversorgung

1. Gasversorgung prüfen
2. 30 mbar LPG
3. Weiter mit Schritt 4

Überhitzt

1. Kontrollieren Sie, dass die Lüftungsöffnungen und -leitungen nicht blockiert sind
2. Warten Sie 10 Minuten, bis sich die Heizung abgekühlt hat
3. Weiter mit Schritt 4

Unzureichende Versorgungsspannung

- 10,5 - 15,9 V Gleichstrom - Die Heizung benötigt eine Spannung von mindestens 10,1 V
 $\geq 10,5/\leq 15,9$ V Gleichstrom ✓
 $< 10,5/>15,9$ V Gleichstrom X
- Weiter mit Schritt 4

Abgasleitung blockiert

1. Abgasleitungen auf Blockierungen prüfen
2. Weiter mit Schritt 4

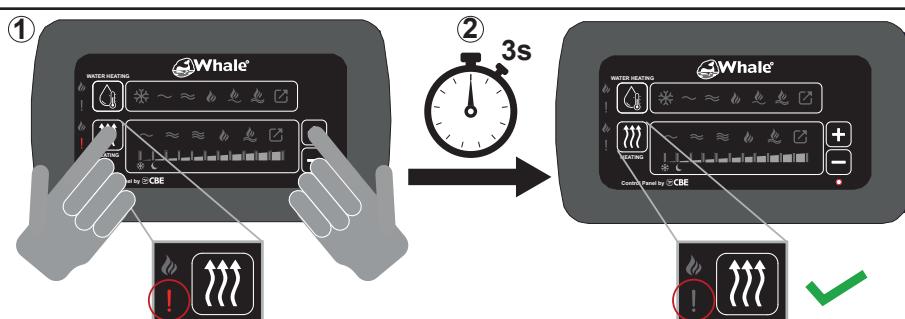
Interne Störung

1. Wenden Sie sich unter der Telefonnummer +44 (0)345 9090 911 an den Whale-Kundendienst.
Für Europa siehe die beigefügten Hinweise zum Webasto-Service.
2. Weiter mit Schritt 4

Mehrere Störungen

1. Stromversorgung AUS
2. Heizerät auf wiederkehrende Störungen prüfen
3. Stromversorgung EIN
4. Weiter mit Schritt 4

Schritt 4 – Sperrzustand beseitigen



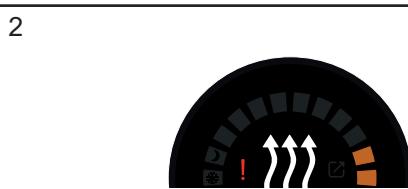
Wenn die Probleme weiterhin bestehen, wenden Sie sich unter der Telefonnummer +44 (0)345 9090 911 bitte an den Whale-Kundendienst. Für Europa siehe die beigefügten Hinweise zum Webasto-Service.

6.2 Fehlerbehebung – Whale-Heizungssteuerung

Schritt 1 – Sperrzustand anzeigen



Schritt 2 – Grund für Sperrzustand feststellen



Schritt 3 – Empfohlene Maßnahme

1

Unzureichende Gasversorgung

1. Gasversorgung prüfen
2. 30 mbar LPG
3. Weiter mit Schritt 4

2

Überhitzt

1. Kontrollieren Sie, dass die Lüftungsöffnungen und -leitungen nicht blockiert sind
2. Warten Sie 10 Minuten, bis sich die Heizung abgekühlt hat
3. Weiter mit Schritt 4

3

Unzureichende Versorgungsspannung

- 10,5 - 15,9 V Gleichstrom - Die Heizung benötigt eine Spannung von mindestens 10,1 V
 $\geq 10,5/\leq 15,9$ V Gleichstrom ✓
 $< 10,5/>15,9$ V Gleichstrom ✗
- Weiter mit Schritt 4

4

Abgasleitung blockiert

1. Abgasleitungen auf Blockierungen prüfen
2. Weiter mit Schritt 4

5

Interne Störung

1. Wenden Sie sich unter der Telefonnummer +44 (0)345 9090 911 an den Whale-Kundendienst. Für Europa siehe die beigefügten Hinweise zum Webasto-Service
2. Weiter mit Schritt 4

6

Bedienfeld-Störung

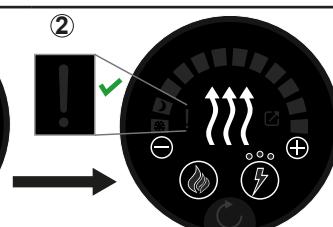
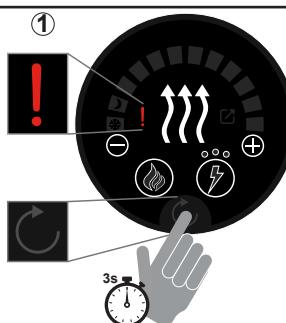
1. Stromversorgung AUS
2. Stromversorgung EIN

7

Mehrere Störungen

1. Stromversorgung AUS
2. Heizgerät auf wiederkehrende Störungen prüfen
3. Stromversorgung EIN
4. Weiter mit Schritt 4

Schritt 4 – Sperrzustand beseitigen



Wenn die Probleme weiterhin bestehen, wenden Sie sich unter der Telefonnummer +44 (0)345 9090 911 bitte an den Whale-Kundendienst. Für Europa siehe die beigefügten Hinweise zum Webasto-Service.

7. Wartung/Reparatur

Der Fahrzeughalter **muss** dafür sorgen, dass das Gerät, einschließlich seiner Gasversorgung und Leitungen für die Verbrennungsprodukte, mindestens alle 2 Jahre ab Kaufdatum gewartet wird (BS EN 624).

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten **müssen** von einem anerkannten Flüssiggasfachmann in einem von Whale® autorisierten Servicecenter oder von einem Mitglied des Whale Service Engineer Networks durchgeführt werden.

Bei Fragen zur Installation oder Wartung wenden Sie sich bitte an den Whale® Kundendienst:

Tel: +44 (0)345 9090 911

E-Mail: info@whalepumps.com

Für Europa siehe die beigefügten Hinweise zum Webasto-Service.

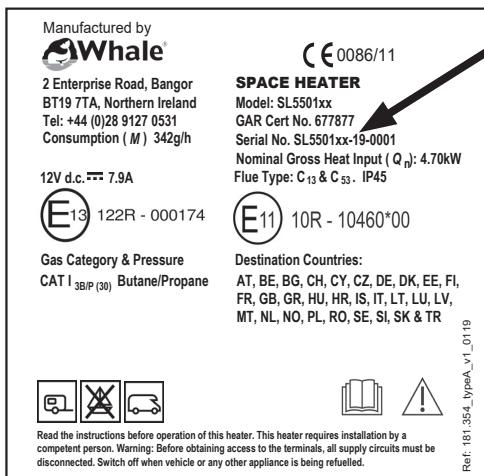
In den folgenden Fällen sind Garantie- und Gewährleistungsansprüche sowie eine Übernahme der Haftung ausgeschlossen:

- Wenn Änderungen an dem Gerät (einschließlich Zubehör) vorgenommen wurden
- Wenn Änderungen an der Abgasleitung oder am Verbrennungslufteintritt vorgenommen wurden
- Wenn keine Originalersatz- und Zubehörteile von Whale verwendet wurden
- Bei Nichtbeachtung der Installations- und Bedienungsanleitung
- Wenn das Gerät für andere Zwecke als Freizeitzwecke verwendet wird

Der Wärmetauscher **muss** alle 10 Jahre ab dem Datum der Registrierung durch ein Whale-Originalersatzteil ersetzt werden. Der Zeitpunkt der Erstinbetriebnahme ist auf dem Typenschild des Heizgerätes angegeben.

Entsorgung

Dieses Produkt **muss** gemäß den Vorschriften des jeweiligen Landes, in dem es verwendet wird, entsorgt werden. Nationale Vorschriften und Gesetze sind zu beachten.



Diese Zahl gibt das Jahr der Registrierung an
(in diesem Fall ,19' für
2019)

Abbildung 3. Beispiel für ein Typenschild auf dem Heizgerät

Bitte beachten Sie: Das Gerät **muss** gemäß den einschlägigen Bestimmungen des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, montiert und gewartet werden.

		All Whales-Gasprodukte müssen von einem entsprechend qualifizierten Flüssiggasfachmann gemäß der Installationsanleitung und BS EN 1949-2011 installiert und gewartet werden.
		Alle Arbeiten müssen von einer fachkundigen Person vorgenommen werden wie in den einschlägigen und örtlichen Regelwerken definiert.
	Bitte beachten Sie, dass bei falscher Installation die Gefahr eines Stromschlags besteht.	

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, **muss** es vom Hersteller, seinen Servicemitarbeitern oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden (BS EN 60335-1).

EU-Konformitätserklärung

Beschreibung des Gerätes: Raumheizung

Erklärung des Herstellers

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das oben bezeichnete Gerät den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht:

Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe und zur Aufhebung der Richtlinie 2009/142/EG

Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt.

Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV-Richtlinie) 2014/30/EU zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit.

KFZ-EMV-Richtlinie 2004/104/EC (letzte Änderung 2009/19/EC) gemäß ECE-Regelung Nr. 10.05.

Regelung Nr. 122 der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (UN/ECE) — Einheitliche technische Vorschriften für die Typgenehmigung von Fahrzeugen der Klassen M, N, und O hinsichtlich ihrer Heizungssysteme.

Richtlinie 2000/53/EG über Altfahrzeuge.

Erstmalige Anbringung der CE-Kennzeichnung: Dezember 2018

Grundlage, auf der die Konformität erklärt wird: Das oben bezeichnete Gerät entspricht den Schutzanforderungen der Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV-Richtlinie) und den wesentlichen Elementen der Sicherheitsziele der Niederspannungsrichtlinie.

Wenn Sie weitere Einzelheiten benötigen, wenden Sie sich bitte an Whale®.

Richard Bovill
Technischer Direktor
Hergestellt von
Whale
2 Enterprise Road
Bangor
BT19 7TA
Tel: +44 (0)28 9127 0531

Patente und Warenzeichen

Die Whale® Raumheizung ist durch zwei angemeldete Patente geschützt.
Whale® ist eine eingetragene Marke von Munster Simms Engineering Ltd.

Garantie

Auf dieses Whale-Produkt wird eine Garantie von 2 Jahren gewährt. Einzelheiten zu unserer Erklärung zur eingeschränkten Garantie entnehmen Sie bitte dem beigefügten Dokument. Ggf. gelten die Garantiebedingungen des Wohnwagen- oder Wohnmobilherstellers. Für weitere Informationen siehe bitte das Handbuch des Herstellers.

© Copyright Whale 2019 – Alle Rechte vorbehalten. Eine Vervielfältigung im Ganzen oder in Teilen ist ohne Genehmigung untersagt.

WHALE® ist eine eingetragene Marke von Munster Simms Engineering Ltd, in Bangor, Nordirland. Das Unternehmen handelt auch unter Namen Whale. Whale verfolgt eine Politik der ständigen Verbesserung und wir behalten uns das Recht vor, Spezifikationen ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern. Abbildungen dienen nur zur Orientierung.

Das Unternehmen garantiert weder die Richtigkeit noch die Vollständigkeit der in dieser oder einer anderen Produktliteratur enthaltenen Informationen, die nach eigenem Ermessen des Unternehmens geändert werden können.



Radiateur électrique et au gaz

Ce radiateur à air chaud pour véhicule de loisir fonctionne au gaz et/ou à l'électricité

SL3512, 5512, SL7512, SL5502, SL7502

Mode d'emploi



Mode d'emploi

Le groupe à air chaud contient :

1 x Radiateur électrique et au gaz

Sommaire :	Page n° :
1. Sécurité	15 - 16
2. Avertissements	17
3. Spécifications	17
4. Application	17
5. Consignes d'utilisation	
• 5.1 Double commande Whale	18 - 19
• 5.2 Contrôle de la chaleur Whale	20 - 21
6. Dépannage	
• 6.1 Double commande Whale	22
• 6.2 Contrôle de la chaleur Whale	23
7. Maintenance / réparations	24

1. Sécurité

Pour une utilisation sûre, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi, le comprendre et le conserver. Respectez les lois, directives et normes applicables.

Le non-respect des informations présentes dans le présent mode d'emploi peut entraîner de graves dommages matériels et de graves risques pour la vie et la santé des personnes. Veuillez n'utiliser cet appareil et son panneau de commande que si tous deux sont en parfait état. Si vous constatez des dommages, veuillez contacter immédiatement l'assistance de Whale.

Il relève de la seule responsabilité du propriétaire du véhicule de veiller à ce que l'appareil soit en bon état de marche et soit manipulé correctement.

Un environnement de fonctionnement sécurisé

- L'unité ne peut fonctionner qu'avec des panneaux de commande et des accessoires approuvés par Whale.
- Si les conduits ont été placés à proximité ou juste en-dessous d'une fenêtre ouvrante, l'appareil **doit être** équipé d'un dispositif d'arrêt automatique afin d'en empêcher le fonctionnement lorsque la fenêtre est ouverte (BS EN 1949).
- Pendant le nettoyage, ne pas projeter d'eau sur l'habillage du radiateur ou les ouvertures des conduits.
- Ne pas faire conduire le véhicule à travers un gué ou une eau profonde susceptible d'immerger le radiateur.
- Le conduit d'évacuation et l'entrée de combustion **doivent rester**

dégagées à tout moment et être nettoyées si nécessaire, par ex. en dégageant la neige en hiver (BS EN 624).

- Le radiateur **ne doit pas** fonctionner lorsque vous faites le plein du véhicule, du véhicule tracteur ou d'autres appareils ni lorsque le véhicule dans lequel le radiateur est installé se trouve dans un espace confiné tel qu'un garage (BS EN 624). Veillez à ce que le radiateur ne puisse en aucun cas être mis en marche autrement qu'en le contrôlant délibérément.

Fonctionnement sûr du radiateur

- Maintenir toutes les arrivées et sorties d'air dégagées à tout moment (BS EN 624).
- Les surfaces du radiateur et le conduit d'évacuation peuvent devenir très chauds sous l'effet des gaz d'échappement.
- Tout matériau sensible à la chaleur **ne peut pas être** stocké dans le même compartiment que le radiateur ou que les canalisations ou évacuations d'air chaud.
- Ne pas toucher la zone autour du conduit d'échappement et ne pas appuyer d'objets contre le conduit d'échappement ou la sortie du conduit.
- Le gaz fourni au radiateur **doit être** à l'état gazeux. (BS EN 1949).

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances du moment qu'elles le font sous surveillance ou selon des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de manière sécurisée et qu'elles comprennent les dangers impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne peuvent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart à moins d'être surveillés en permanence (BS EN 60335-1).

Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans pourront seulement allumer/éteindre l'appareil à condition que celui-ci ait été placé ou installé dans sa position de fonctionnement normalement prévue et qu'ils le fassent sous surveillance ou selon des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de manière sécurisée et qu'ils comprennent les dangers impliqués. Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans ne sont pas autorisés à brancher, régler ou nettoyer l'appareil ni à procéder à son entretien (BS EN 60335-1).

ATTENTION : Certaines pièces de ce produit peuvent devenir très chaudes et occasionner des brûlures.

Une attention toute particulière doit être apportée lorsque des enfants et des personnes vulnérables sont présentes (BS EN 60335-1).

2. Avertissements (BS EN 624)

Dans le cas peu probable de fuites dans le système de gaz, ou si vous sentez une odeur de gaz :

- Éteignez toutes les flammes nues
 - Éteignez tous les appareils et n'actionnez aucun interrupteur électrique
 - Éteignez tous les appareils au gaz
- Ouvrez les fenêtres et les portes pour aérer
- Évitez de fumer
 - Interrompez le raccordement au gaz
 - Quittez le véhicule

Veillez immédiatement à ce que le système soit minutieusement vérifié par un technicien du gaz agréé d'un centre de service approuvé par Whale® ou par un membre du réseau de techniciens de maintenance de Whale. Pour l'Europe, veuillez consulter les informations du service Webasto jointes.

3. Spécifications

Type de conduit	Type C ₁₃ et C ₅₃ (ventilé)
Pays de destination	AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR
Température de stockage à sec	-20°C à 70°C
Alimentation de la batterie	10.5 – 15.9 V
Alimentation de gaz	GPL : butane / propane 30 mbar - CAT I _{3B/P(30)}
Indice de protection	IP45

HEAT AIR	Qn [kW]	Qn [kW]	M [g/hr]	V [m ³ /h]	Taille des fusibles [A]	230 V ~ 50 Hz [A]	[kg]
SL3512XX	2,90	3,30	239	150	10	13	8,7
SL5512XX	5,45	4,70	342	220	10	13	8,7
SL7512XX	6,75	6,00	436	220	10	13	8,7
SL5502XX	5,45	4,70	342	220	10	13	8,7
SL7502XX	6,75	6,00	436	220	10	13	8,7

4. Application (BS EN 624)

Fonctionnement pendant la conduite (BS EN 624), (UN ECE R122)

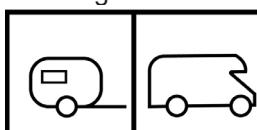
En Europe, cet appareil peut être utilisé pendant la conduite (conformément à la directive UN ECE R 122) uniquement si le système inclut un régulateur de pression du gaz avec une installation au gaz correctement configurée.

Les règles et règlements nationaux en vigueur doivent être respectés.

La directive UN ECE R 122 stipule qu'un dispositif d'arrêt de sécurité est nécessaire si cet appareil fonctionne pendant la conduite.

Si aucun dispositif d'arrêt de sécurité n'a été installé, la bouteille de gaz doit être fermée pendant la conduite.

Afin d'éviter que l'appareil ne soit endommagé par des aspersions d'eau, comme lors du lavage du véhicule, ne projetez pas d'eau directement dans le tuyau d'échappement, l'entrée d'air de combustion ou sur l'habillage et les raccordements du radiateur (BS EN 624), (UN ECE R122)



Ces symboles indiquent que l'appareil est destiné à être utilisé dans les véhicules routiers et de loisir habitables **UNIQUEMENT**, il n'est **PAS** destiné aux habitations statiques.



Ce symbole indique que cet appareil n'est **PAS** destiné à être utilisé sur des bateaux.

5,1 Consignes d'utilisation - Double commande Whale

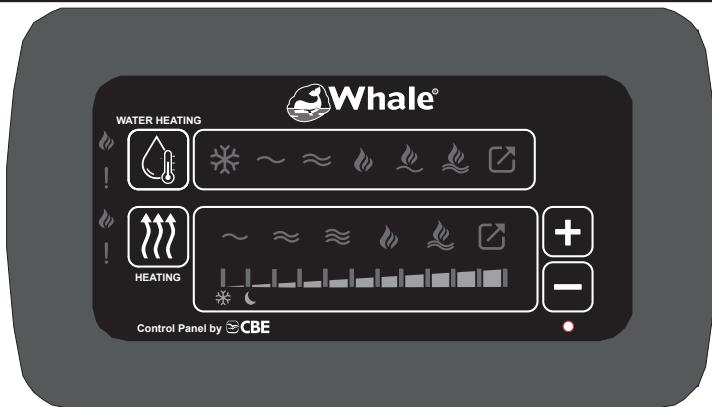
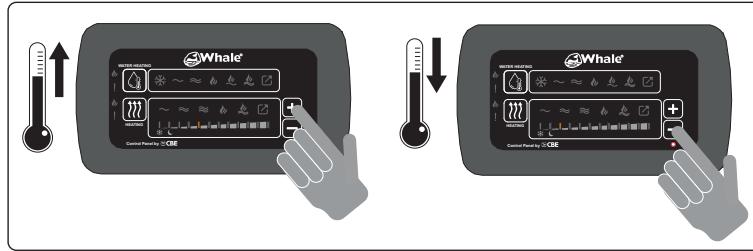


Figure 1. Panneau) double commande Whale

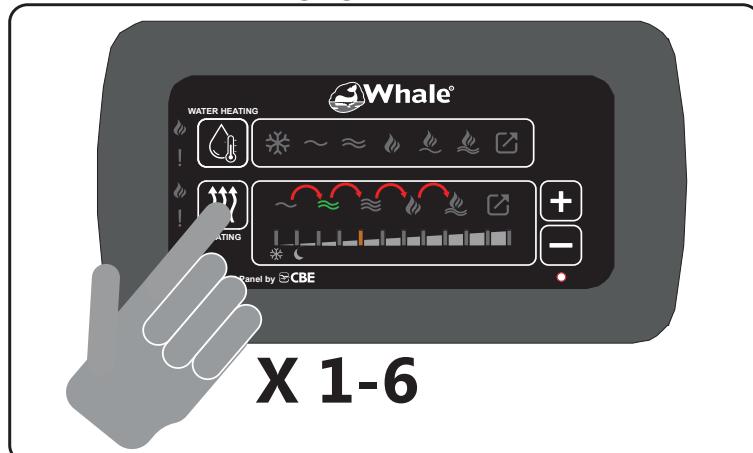
Icône	Description
	Bouton marche/arrêt et choix de la source d'alimentation du radiateur
	0,75 kW électrique sélectionné
	1,50 kW électrique sélectionné
	3,00 kW électrique sélectionné
	Gaz sélectionné
	Gaz + électrique sélectionné
	Contrôle externe d'une source alternative*
	Bouton augmenter température
	Bouton diminuer température
	Indicateur de gaz allumé
	Indicateur de blocage
	Mode protection contre le gel (env. 5°C)
	Mode nuit (env. 16 °C)
Réglages de la température	

*N'est pas disponibles sur tous les modèles. Le contrôle externe permet le contrôle du radiateur via une source alternative. Veuillez vous référer au manuel de votre véhicule pour plus d'informations.

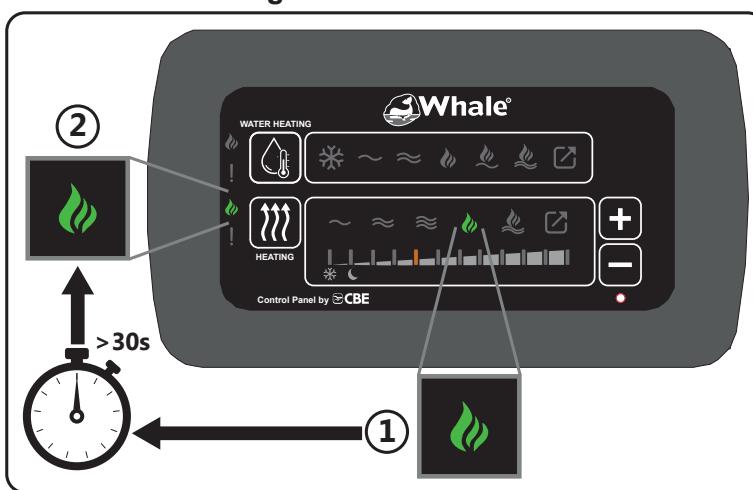
1. Choisir température



2. Sélectionner le réglage de l'alimentation



3. Alimentation au gaz On



Réglages électriques utilisables

6 A 0,75 kW 230 V c.a.		
10 A 1,50 kW 230 V c.a.		
16 A 3,00 kW 230 V c.a.		

Gestion de l'alimentation électrique

Si vous choisissez un réglage électrique élevé sur le radiateur ou le chauffe-eau, le panneau de commande peut automatiquement rétrograder l'autre radiateur / chauffe-eau Whale à un réglage électrique inférieur ou l'éteindre en cas de risque de dépasser 16 A. Le dernier radiateur sélectionné a une priorité de commutation CA.

5.2 Consignes d'utilisation - Contrôle de la chaleur

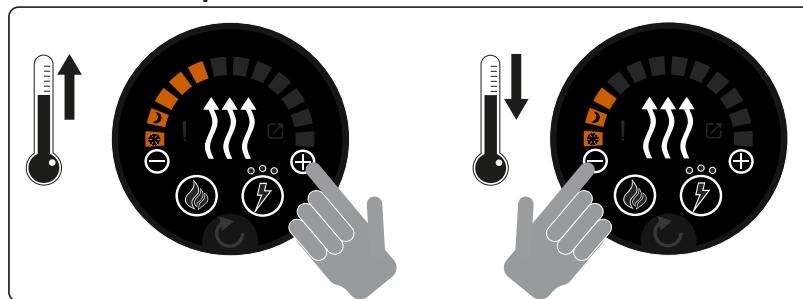


Figure 2. Panneau de commande de la chaleur Whale

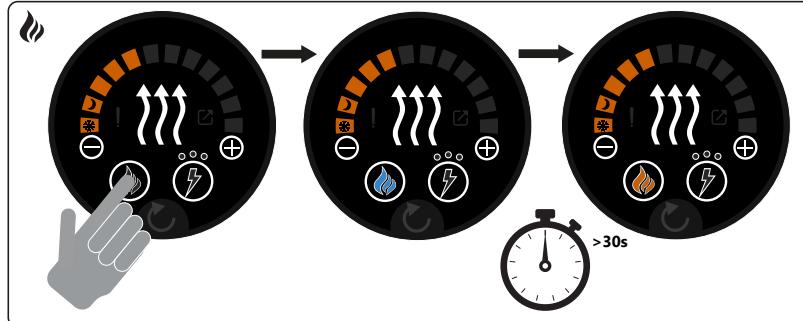
Icône	Description
	Bouton de chauffage au gaz
	Indicateur de veille du chauffage au gaz
	Chauffage au gaz actif
	Mode protection contre le gel (env. 5°C)
	Mode nuit (env. 16 °C)
	Bouton augmenter température
	Bouton diminuer température
	Indicateur de blocage
	Bouton de chauffage électrique
	Indicateur de veille du chauffage électrique
	0,75 kW électrique
	1,50 kW électrique
	3,00 kW électrique
	Contrôle externe d'une source alternative disponible*
	Contrôle externe d'une source alternative actif*
	Bouton Reset

*N'est pas disponibles sur tous les modèles. Le contrôle externe permet le contrôle du radiateur via une source alternative. Veuillez vous référer au manuel de votre véhicule pour plus d'informations.

1. Choisir température

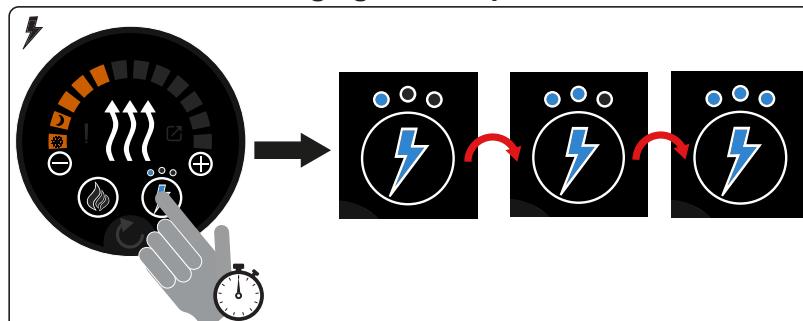


2. Activer l'alimentation au gaz

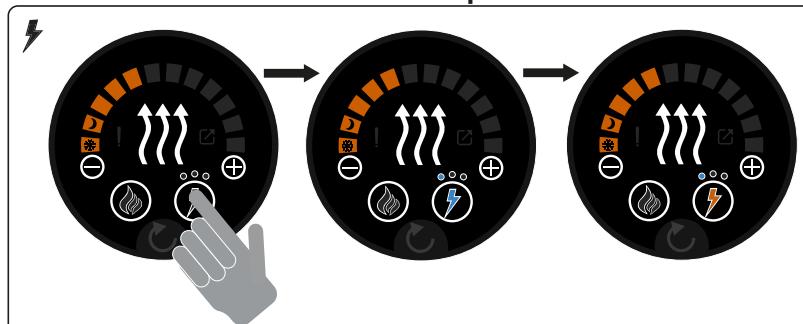


Et/ou

3.a. Sélectionner le réglage électrique



3.b. Activer l'alimentation électrique

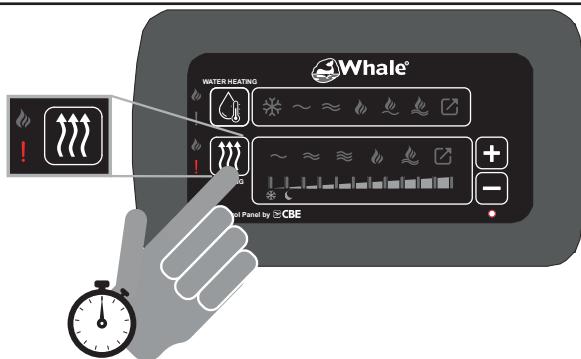


Réglages électriques utilisables

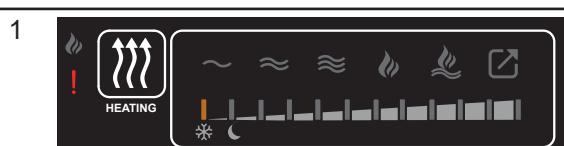
6A 0,75kW 230 V c.a. 	 <big>XX</big>
10A 1,50kW 230 V c.a. 	 <big>XX</big>
16 A 3,00 kW 230 V c.a. 	

6,1 Dépannage - Commande double Whale

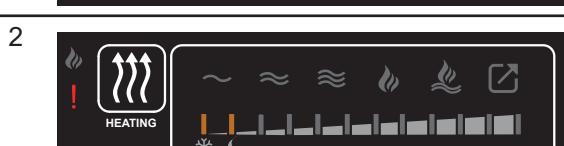
Étape 1 - Montrer le blocage



Étape 2 - Identifier le blocage



Étape 3 - Action recommandée



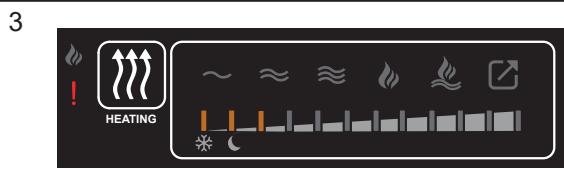
Alimentation de gaz inadaptée

1. Vérifier le gaz
2. 30 mbar GPL
3. Passer à l'étape 4



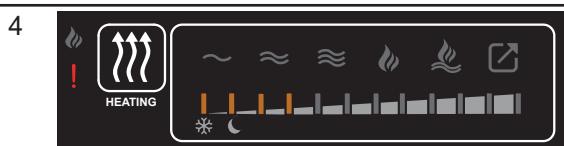
Surchauffe

1. Vérifier que les orifices de ventilation et les conduits ne sont pas obstrués
2. Attendre 10 min. que le radiateur refroidisse
3. Passer à l'étape 4



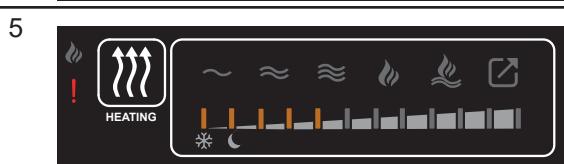
Tension d'alimentation inadaptée

- 10,5 - 15,9V c.c. - Radiateur inutilisable sous 10,1 V
 $\geq 10,5 / \leq 15,9$ V c.c. ✓
 $< 10,5 / > 15,9$ V c.c. X
- Passer à l'étape 4



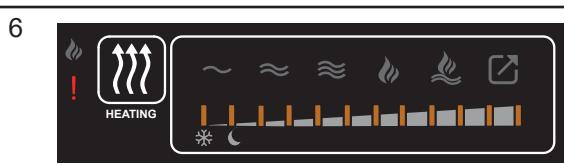
Conduit bouché

1. Vérifier que les conduits ne sont pas bouchés
2. Passer à l'étape 4



Erreur interne

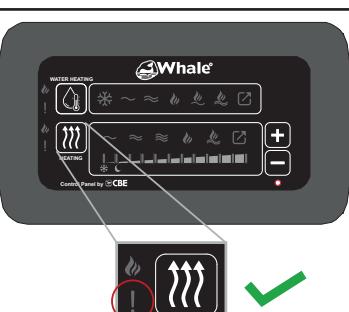
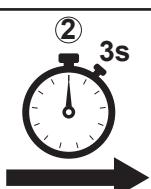
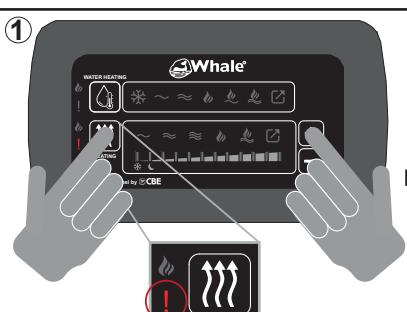
- 1.appelez l'assistance Whale au +44 (0)345 9090 911. Pour l'Europe, veuillez consulter les informations du service Webasto jointes
2. Passer à l'étape 4



Erreurs multiples

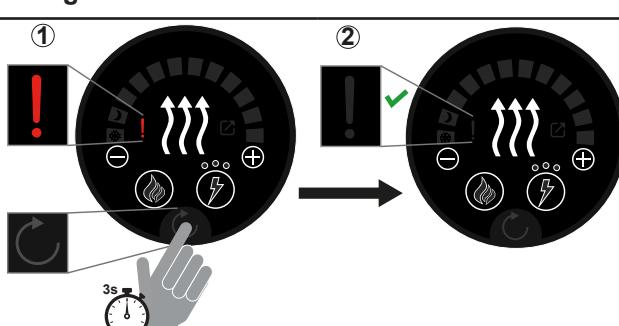
1. Éteindre
2. Rechercher les erreurs récurrentes du radiateur
3. Allumer
4. Passer à l'étape 4

Étape 4 - Résoudre le blocage



Si les problèmes persistent, veuillez contacter l'assistance Whale au + 44 (0)345 9090 911. Pour l'Europe, veuillez consulter les informations du service Webasto jointes.

6.2 Dépannage - Contrôle de la chaleur Whale

Étape 1 - Montrer le blocage	
	
Étape 2 - Identifier le blocage	Étape 3 - Action recommandée
1 	Alimentation de gaz inadaptée 1. Vérifier le gaz 2. 30 mbar GPL 3. Passer à l'étape 4
2 	Surchauffe 1. Vérifier que les orifices de ventilation et les conduits ne sont pas obstrués 2. Attendre 10 min. que le radiateur refroidisse 3. Passer à l'étape 4
3 	Tension d'alimentation inadaptée 10.5 - 15.9V c.c. Radiateur inutilisable sous 10,1 V $\geq 10,5 / \leq 15,9$ V c.c. ✓ $< 10,5 / > 15,9$ V c.c. ✗ Passer à l'étape 4
4 	Conduit bouché 1. Vérifier que les conduits ne sont pas bouchés 2. Passer à l'étape 4
5 	Erreur interne 1.appelez l'assistance Whale au +44 (0)345 9090 911. Pour l'Europe, veuillez consulter les informations du service Webasto jointes 2. Passer à l'étape 4
6 	Erreur du panneau de commande 1. Éteindre 2. Allumer
7 	Erreurs multiples 1. Éteindre 2. Rechercher les erreurs récurrentes du radiateur 3. Allumer 4. Passer à l'étape 4
Étape 4 - Résoudre le blocage	
	

Si les problèmes persistent, veuillez contacter l'assistance Whale au +44 (0)345 9090 911. Pour l'Europe, veuillez consulter les informations du service Webasto jointes.

7. Maintenance / réparations

Le propriétaire du véhicule **doit** faire en sorte que l'appareil soit entretenu au moins tous les 2 ans à partir de la date d'achat, y compris l'arrivée et l'évacuation de gaz pour les produits à combustion (BS EN 624).

Tous les travaux d'entretien et de réparation **doivent être** réalisés par un technicien du gaz agréé d'un centre de service approuvé par Whale® ou par un membre du réseau de techniciens de maintenance de Whale.

Pour obtenir des informations sur l'installation ou l'entretien, veuillez contactez l'Assistance Whale® :

Tél. : +44 (0)345 9090 911

E-mail : info@whalepumps.com

Pour l'Europe, veuillez consulter les informations du service Webasto jointes.

Les réclamations de garantie et l'acceptation de la responsabilité seront jugées irrecevables dans les cas suivants :

- modifications de l'appareil (accessoires inclus)
- modifications du tuyau d'échappement ou de l'entrée d'air de combustion
- utilisation de pièces de rechange et d'accessoires autres que des pièces d'origine Whale
- non-respect des consignes d'installation et de fonctionnement
- utilisation de l'appareil à d'autres fins que les loisirs

L'échangeur de chaleur **doit être** remplacé par une pièce détachée Whale d'origine tous les 10 ans à partir de la date d'enregistrement. Veuillez consulter l'étiquette de données sur le radiateur lors de sa première mise à en service.

Élimination

Ce produit **doit être** éliminé conformément aux législations du pays respectif dans lequel il est utilisé. Les règles et règlements nationaux en vigueur **doivent être** respectés.

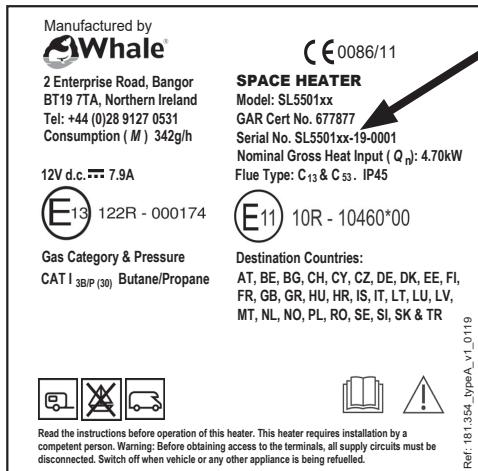


Figure 3. Exemple d'étiquette de données d'un radiateur

NB : L'appareil **doit être** installé et entretenu conformément avec n'importe quelle réglementation pertinente dans le pays où l'appareil est installé.

		Tous les produits gaziers Whale doivent être installés et entretenus par un Technicien du gaz qualifié conformément aux consignes d'installation et à la norme BS EN 1949.
		Tous les travaux doivent être réalisés par une personne compétente tel que défini dans la norme BS 7671 PARTIE 2.
	Veuillez noter que si l'installation n'est pas correctement réalisée, il existe un risque d'électrocution.	

Si le câble d'alimentation électrique est endommagé, il **doit être** remplacé par le fabricant, par ses agents d'entretien ou par des personnes pareillement qualifiées afin d'éviter tout danger (BS EN 60335-1).

Déclaration de conformité UE

Description de l'équipement : Radiateur

Déclaration du fabricant

Nous déclarons par les présentes, sous notre entière responsabilité, que l'équipement ci-dessus est conforme aux dispositions des Directives CE suivantes.

Directive 2016/426/CE relative au rapprochement des législations des États membres concernant les appareils brûlant des combustibles gazeux.

Directive basse tension 2014/35/UE relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension.

Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique automobile.

Directive 2004/104/CE sur la compatibilité électromagnétique automobile (dernier amendement 2009/19/CE) conformément au règlement CEE n° 10.05.

Règlement ECE n° 122, prescriptions techniques uniformes applicables à l'homologation de véhicules des catégories M; N et O en ce qui concerne leurs systèmes de chauffage.

Directive 2000/53/CE relative aux véhicules hors d'usage.

Marquage CE initialement apposé en : décembre 2018

Base sur laquelle la conformité est déclarée : L'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de protection de la Directive CEM ainsi qu'aux principaux éléments des objectifs de sécurité de la Directive basse tension.

Veuillez contacter Whale® pour toute autre information complémentaire.

Richard Bovill
Directeur de l'ingénierie
Fabriqué par
Whale
2 Enterprise Road
Bangor
BT19 7TA
Tél. : +44 (0)28 9127 0531

Brevets et marques

Le radiateur Whale® est protégé par deux demandes de brevets.
Whale® est une marque déposée de Munster Simms Engineering Ltd.

Garantie

Ce produit Whale est couvert par une garantie de 2 ans. Veuillez consulter le document joint pour connaître notre Déclaration de garantie limitée. Les conditions de garantie de la caravane ou du camping-car peuvent s'appliquer, veuillez vous référer au manuel du fabricant pour plus d'informations.

© Copyright Whale 2019 - Tous droits réservés. Toute reproduction de ce document, en partie ou dans son intégralité, est interdite.

WHALE® est une marque déposée de Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Irlande du Nord, opérant sous le nom Whale. La politique de Whale consiste à s'améliorer sans cesse et nous nous réservons le droit de modifier les spécifications sans préavis. Les illustrations sont données à titre indicatif uniquement.

L'exactitude et l'exhaustivité des informations figurant dans toute brochure produit ne sont pas garanties par la Société qui peut les modifier à son entière discréction.



Stufa a gas & elettricità

L'apparecchio di riscaldamento ad aria calda per veicoli da diporto
funziona usando il gas e/o l'elettricità
SL3512, SL5512, SL7512, SL5502, SL7502

Istruzioni operative



Istruzioni operative

Il pacchetto Heat Air contiene:

1 stufa a gas & elettricità

Indice:	Pagina:
1. Sicurezza	28 - 29
2. Avvertenze	30
3. Specifiche	30
4. Applicazione	30
5. Istruzioni per l'uso	
• 5.1 Controllo Whale Duo	31 - 32
• 5.2 Controllo Whale Heat	33 - 34
6. Risoluzione dei problemi	
• 6.1 Controllo Whale Duo	35
• 6.2 Controllo Whale Heat	36
7. Manutenzione/riparazioni	37

1. Sicurezza

Per un uso sicuro, leggere con attenzione, comprendere e conservare queste istruzioni operative. Rispettare le leggi, le direttive e gli standard applicabili.

Il mancato rispetto delle informazioni in queste istruzioni operative può causare gravi danni materiali e rischi per la salute o la vita delle persone. Utilizzare questo apparecchio e il suo pannello di controllo solo in perfette condizioni. In presenza di danni, contattare immediatamente Whale.

È responsabilità esclusiva del proprietario del veicolo assicurare che l'apparecchio sia in condizioni operative sicure e che sia azionato correttamente.

Un ambiente operativo sicuro

- L'unità è azionabile solo con i pannelli di controllo e gli accessori approvati da Whale.
- Se i condotti del fumo sono stati collocati vicino o direttamente sotto a una finestra apribile, il dispositivo **dove essere** equipaggiato con un dispositivo di spegnimento automatico per impedirne il funzionamento con la finestra aperta (BS EN 1949).
- Durante la pulizia, non puntare i getti d'acqua direttamente sull'alloggiamento dell'apparecchio di riscaldamento o sulle aperture dei condotti.
- Non guidare il veicolo attraverso guadi o acque profonde che potrebbero sommergere l'apparecchio di riscaldamento.
- Il condotto di scarico e l'entrata per la combustione **devono essere** mantenuti sempre liberi e puliti se necessario; in inverno, ad esempio,

potrebbe essere necessario rimuovere la neve (BS EN 624).

- L'apparecchio di riscaldamento **non deve essere** azionato durante il rifornimento del veicolo, il traino del veicolo o di altre apparecchiature o quando il veicolo nel quale è installato l'apparecchio di riscaldamento si trova in uno spazio chiuso, come ad esempio un garage (BS EN 624). Accertare che l'apparecchio di riscaldamento non possa essere assolutamente acceso con altri mezzi di controllo dell'apparecchio di riscaldamento.

Funzionamento sicuro dell'apparecchio di riscaldamento

- Tenere sempre libere le entrate e le uscite dell'aria (BS EN 624).
- Oltre ai gas di scarico, anche la superficie dell'apparecchio di riscaldamento e del condotto di scarico può surriscaldarsi.
- Tutti i materiali sensibili al calore **non devono essere** conservati nello stesso scomparto dell'apparecchio di riscaldamento o di condotti e uscite dell'aria calda.
- Non toccare l'area attorno al condotto di scarico e non appoggiare nessun oggetto sul condotto o terminale di scarico.
- Il gas fornito all'apparecchio di riscaldamento **deve essere** in stato gassoso. (BS EN 1949).

Questo apparecchio è usabile da parte di bambini a partire da 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o carenti di esperienza e competenza, a patto che siano sottoposte alla supervisione o all'istruzione in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e che comprendano i potenziali pericoli. I bambini non dovrebbero giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utilizzatore non dovrebbero essere affidate a bambini non sorvegliati. I bambini di età inferiore a 3 anni dovrebbero essere tenuti a distanza, a meno che non siano costantemente sorvegliati (BS EN 60335-1).

I bambini di età compresa tra 3 anni e 8 anni potranno accendere/spegnere l'apparecchio solo a patto che questo sia stato collocato o installato nella normale posizione operativa prevista e che i bambini stessi siano sottoposti a supervisione o istruzione in merito all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che comprendano i pericoli. I bambini di età compresa tra 3 anni e 8 anni non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o effettuare la manutenzione a cura dell'utilizzatore (BS EN 60335-1).

PRUDENZA: alcune parti di questo prodotto possono surriscaldarsi e causare ustioni.

In presenza di bambini e persone vulnerabili è necessaria un'attenzione particolare (BS EN 60335-1).

2. Avvertenze (BS EN 624)

Nel caso improbabile di perdite di gas nel sistema o in presenza di odore di gas:

- Spegnere tutte le fiamme libere
- Spegnere tutti gli elettrodomestici e non azionare alcun interruttore elettrico
- Spegnere tutti gli apparecchi a gas
- Aprire le porte e le finestre per ventilare l'ambiente
- Non fumare
- Chiudere la connessione del gas
- Abbandonare il veicolo

Assicurare immediatamente che il sistema sia controllato accuratamente da un ingegnere autorizzato e specializzato in gas presso un centro di assistenza approvato da Whale® o da un membro della rete di ingegneri di assistenza Whale. Per l'Europa, vedere le informazioni sul servizio Webasto allegate.

3. Specifiche

Tipo di condotto	Tipo C ₁₃ & C ₅₃ (ventilato)						
Paesi di destinazione	AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR						
Temperatura di stoccaggio a secco	Da -20 °C a 70 °C						
Alimentazione a batteria	10,5 – 15,9 V						
Alimentazione a gas	GPL: butano/propano 30 mbar – CAT I _{3B/P(30)}						
Classificazione IP	IP45						

HEAT AIR	Qn [kW]	Qn [kW]	M [g/h]	V [m ³ /h]	Dimensio-ni fusibile [A]	230 V ~ 50 Hz [A]	[kg]
SL3512XX	2,90	3,30	239	150	10	13	8,7
SL5512XX	5,45	4,70	342	220	10	13	8,7
SL7512XX	6,75	6,00	436	220	10	13	8,7
SL5502XX	5,45	4,70	342	220	10	13	8,7
SL7502XX	6,75	6,00	436	220	10	13	8,7

4. Applicazione (BS EN 624)

Funzionamento durante la guida (BS EN 624), (UN ECE R122)

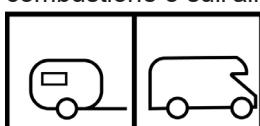
In tutta Europa, questo apparecchio è utilizzabile durante la guida (ai sensi della direttiva UN ECE R 122) solo se il sistema include un regolatore della pressione del gas con un'installazione del gas adeguatamente configurata.

Le norme e le regolamentazioni nazionali **devono essere** rispettate.

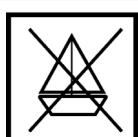
La direttiva UN ECE R 122 stabilisce che, se questo apparecchio è usato durante la guida, è necessario un dispositivo di spegnimento di sicurezza.

Se non è stato installato nessun dispositivo di spegnimento di sicurezza, la bombola del gas **deve** rimanere chiusa durante la guida.

Per impedire il danneggiamento dell'apparecchio a causa degli spruzzi d'acqua, ad esempio in occasione della pulizia del veicolo, non spruzzare l'acqua direttamente nel condotto di scarico, nell'entrata di combustione o sull'alloggiamento e sui raccordi dell'apparecchio di riscaldamento.



Questi simboli indicano che questo apparecchio è adatto **SOLO** all'uso nei veicoli stradali e nei veicoli abitabili per vacanza e **NON** è adatto alle case stanziali.



Questo simbolo indica che l'apparecchio **NON** è adatto all'uso sulle imbarcazioni.

5.1 Istruzioni per l'uso – Controllo Whale Duo

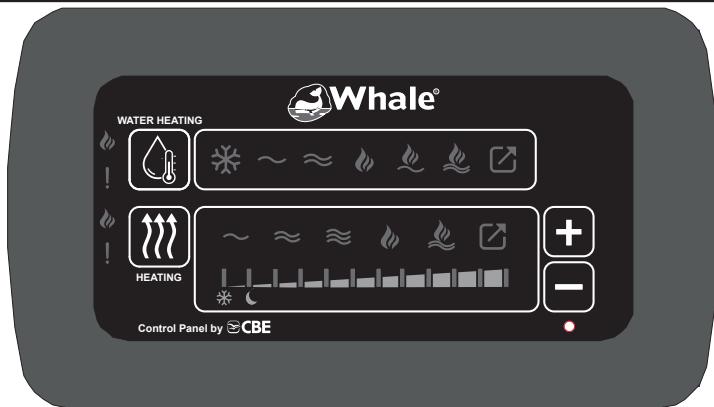
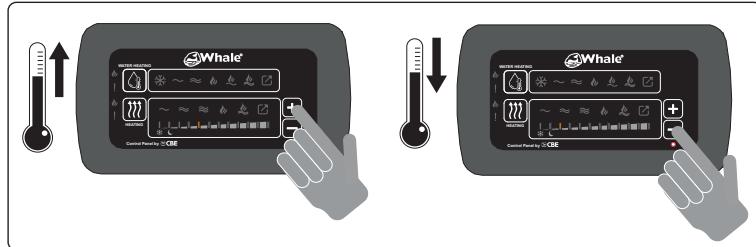


Figura 1. Pannello di controllo Whale Duo

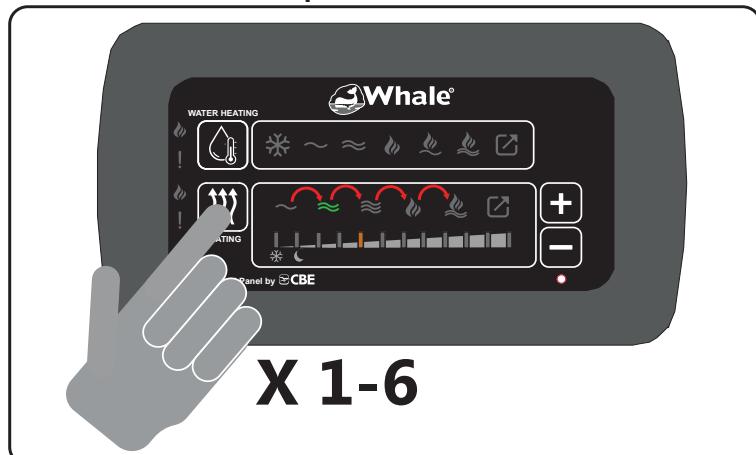
Simbolo	Descrizione
	Pulsante di accensione/spegnimento della stufa e di selezione della fonte di alimentazione
	Selezionata l'elettricità 0,75 kW
	Selezionata l'elettricità 1,50 kW
	Selezionata l'elettricità 3,00 kW
	Selezionato il gas
	Selezionati gas + elettricità
	Controllo esterno da fonte alternativa*
	Pulsante di aumento della temperatura
	Pulsante di diminuzione della temperatura
	Indicatore di gas acceso
	Indicatore di blocco
	Modalità di protezione antigelo (circa 5 °C)
	Modalità notturna (circa 16 °C)
Impostazioni della temperatura	
<p>A horizontal scale diagram showing a blue arrow pointing right above a red arrow pointing right, indicating the range of temperature settings.</p>	
<p>A horizontal scale diagram showing a series of vertical bars of increasing height from left to right, representing the temperature scale.</p>	

*Non disponibile su tutti i modelli. Il controllo esterno permetterà il controllo dell'apparecchio di riscaldamento attraverso una fonte alternativa. Fare riferimento al manuale del proprio veicolo per maggiori informazioni.

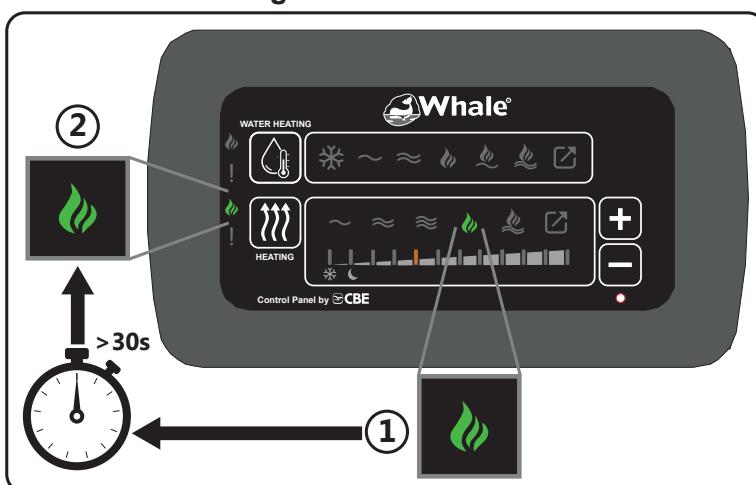
1. Selezione della temperatura



2. Selezione delle impostazioni di alimentazione



3. Alimentazione a gas accesa



Impostazioni elettriche usabili

6 A 0,75 kW 230 V CA		
10 A 1,50 kW 230 V CA		
16 A 3,00 kW 230 V CA		

Gestione dell'alimentazione elettrica

Selezionando un'impostazione elettrica alta sulla stufa o sullo scaldacqua, il pannello di controllo può regolare automaticamente l'altra stufa/l'altro scaldacqua Whale su un'impostazione elettrica inferiore o spegnere l'apparecchio se c'è il rischio di superare i 16 A. L'ultimo apparecchio di riscaldamento selezionato ha la priorità sulla rete CA.

5.2 Istruzioni per l'uso – Controllo Whale Heat

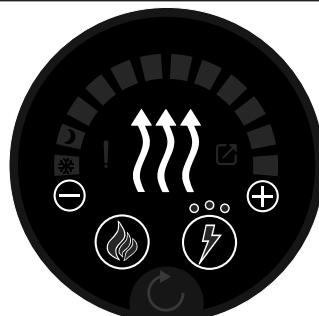
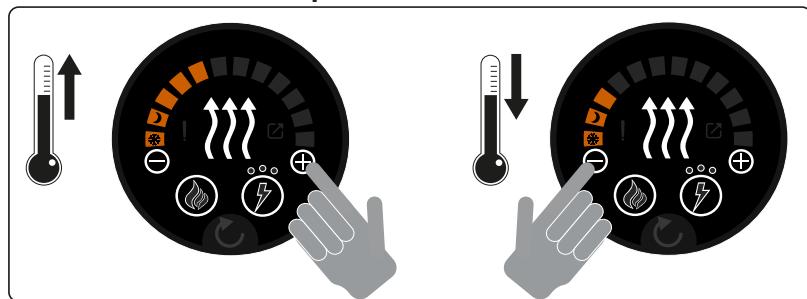


Figura 2. Pannello di controllo Whale Heat

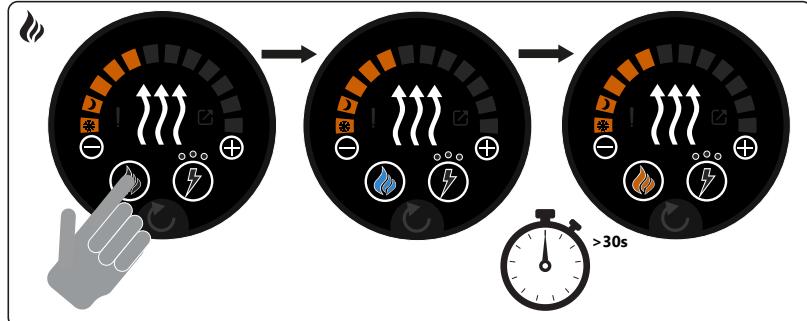
Simbolo	Descrizione
	Pulsante del riscaldamento a gas
	Indicatore di standby del riscaldamento a gas
	Riscaldamento a gas acceso
	Modalità di protezione antigelo (circa 5 °C)
	Modalità notturna (circa 16 °C)
	Pulsante di aumento della temperatura
	Pulsante di diminuzione della temperatura
	Indicatore di blocco
	Pulsante del riscaldamento elettrico
	Indicatore di standby del riscaldamento elettrico
	Elettricità 0,75 kW
	Elettricità 1,50 kW
	Elettricità 3,00 kW
	Controllo esterno da fonte alternativa disponibile*
	Controllo esterno da fonte alternativa attivo*
	Pulsante Reset

*Non disponibile su tutti i modelli. Il controllo esterno permetterà il controllo dell'apparecchio di riscaldamento attraverso una fonte alternativa. Fare riferimento al manuale del proprio veicolo per maggiori informazioni.

1. Selezione della temperatura

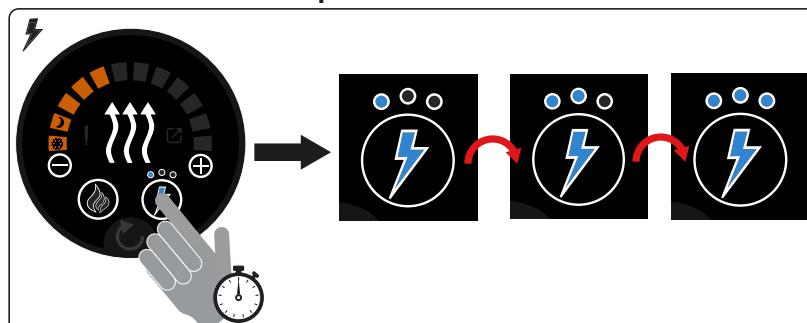


2. Attivazione dell'alimentazione a gas

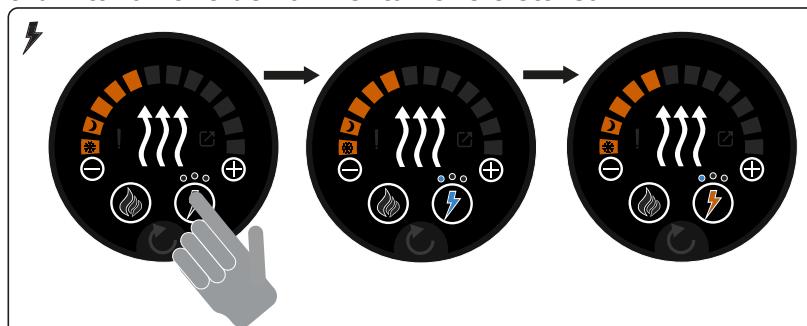


E/O

3.a. Selezione delle impostazioni elettriche



3.b. Attivazione dell'alimentazione elettrica

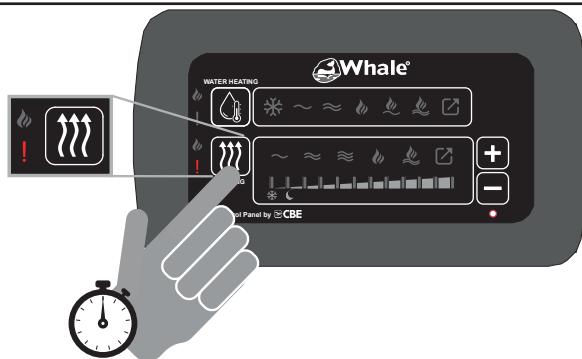


Impostazioni elettriche usabili

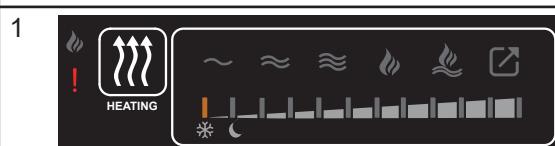
6 A 0,75 kW 230 V CA	
10 A 1,50 kW 230 V CA	
16 A 3,00 kW 230 V CA	

6.1 Risoluzione dei problemi – Controllo Whale Duo

Passo 1 – Visualizzazione del blocco



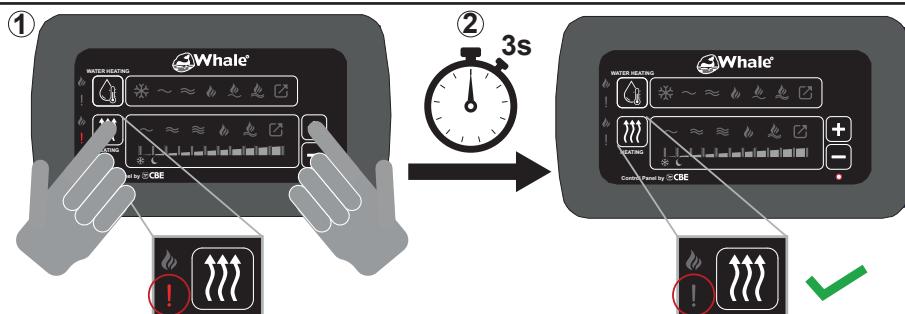
Passo 2 – Identificazione del blocco



Passo 3 – Azione raccomandata

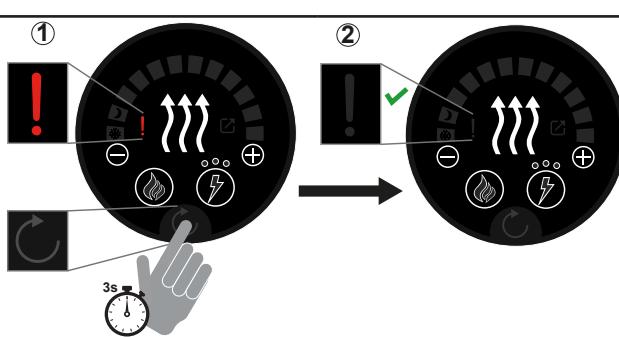
1		Alimentazione di gas inadeguata 1. Controllare il gas 2. GPL 30 mbar 3. Andare al passo 4
2		Surriscaldamento 1. Controllare che le bocche e i condotti dell'aria non siano intasati 2. Attendere 10 minuti per consentire il raffreddamento dell'apparecchio di riscaldamento 3. Andare al passo 4
3		Tensione di alimentazione inadeguata 10,5 – 15,9 V CC - Apparecchio di riscaldamento inutilizzabile al di sotto di 10,1 V $\geq 10,5 / \leq 15,9$ V CC $< 10,5 / > 15,9$ V CC Andare al passo 4
4		Blocco dei condotti 1. Controllare se i condotti sono bloccati 2. Andare al passo 4
5		Errore interno 1. Chiamare il supporto Whale al +44 (0)345 9090 911. Per l'Europa, vedere le informazioni sul servizio Webasto allegate 2. Andare al passo 4
6		Errori multipli 1. Alimentazione spenta 2. Controllare la presenza di errori ricorrenti all'apparecchio di riscaldamento 3. Alimentazione accesa 4. Andare al passo 4

Passo 4 – Eliminare il blocco



Se i problemi persistono, contattare il supporto Whale al +44 (0)345 9090 911. Per l'Europa, vedere le informazioni sul servizio Webasto allegate.

6.2 Risoluzione dei problemi – Controllo Whale Heat

Passo 1 – Visualizzazione del blocco	
	
Passo 2 – Identificazione del blocco	Passo 3 – Azione raccomandata
1 	Alimentazione di gas inadeguata <ol style="list-style-type: none"> Controllare il gas GPL 30 mbar Andare al passo 4
2 	Surriscaldamento <ol style="list-style-type: none"> Controllare che le bocche e i condotti dell'aria non siano intasati Attendere 10 minuti per consentire il raffreddamento dell'apparecchio di riscaldamento Andare al passo 4
3 	Tensione di alimentazione inadeguata 10,5 – 15,9 V CC - Apparecchio di riscaldamento inutilizzabile al di sotto di 10,1 V $\geq 10,5 / \leq 15,9$ V CC ✓ $< 10,5 / > 15,9$ V CC X Andare al passo 4
4 	Blocco dei condotti <ol style="list-style-type: none"> Controllare se i condotti sono bloccati Andare al passo 4
5 	Errore interno <ol style="list-style-type: none"> Chiamare il supporto Whale al +44 (0)345 9090 911. Per l'Europa, vedere le informazioni sul servizio Webasto allegate Andare al passo 4
6 	Errore del pannello di controllo <ol style="list-style-type: none"> Alimentazione spenta Alimentazione accesa
7 	Errori multipli <ol style="list-style-type: none"> Alimentazione spenta Controllare la presenza di errori ricorrenti all'apparecchio di riscaldamento Alimentazione accesa Andare al passo 4
Passo 4 – Eliminare il blocco	
	

Se i problemi persistono, contattare il supporto Whale al +44 (0)345 9090 911. Per l'Europa, vedere le informazioni sul servizio Webasto allegate.

7. Manutenzione/riparazioni

Il proprietario del veicolo **deve** organizzare la manutenzione dell'apparecchio almeno ogni 2 anni dalla data di acquisto, comprendendo la sua alimentazione di gas e i condotti per i prodotti di combustione (BS EN 624).

Tutti i lavori di manutenzione e riparazione **devono essere** svolti da un ingegnere autorizzato e specializzato in gas presso un centro di assistenza approvato Whale® o da un membro della rete di ingegneri di assistenza Whale.

Contattare il supporto Whale® per informazioni sull'installazione o il servizio:

Telefono: +44 (0)345 9090 911 E-mail: info@whalepumps.com

Per l'Europa, vedere le informazioni sul servizio Webasto allegate.

Le richieste di garanzia, le pretese di garanzia e l'assunzione della responsabilità saranno escluse nei casi seguenti:

- Modifiche all'apparecchio (accessori inclusi)
- Modifiche al condotto di scarico o all'entrata per la combustione
- Uso di ricambi e accessori diversi dai pezzi originali Whale
- Mancato rispetto delle istruzioni operative e di installazione
- Uso dell'apparecchio per scopi diversi dal diporto

Lo scambiatore di calore **deve essere** sostituito con un ricambio originale Whale ogni 10 anni dalla data di registrazione. Vedere l'etichetta dei dati sull'apparecchio di riscaldamento per conoscere la prima data di messa in funzione.

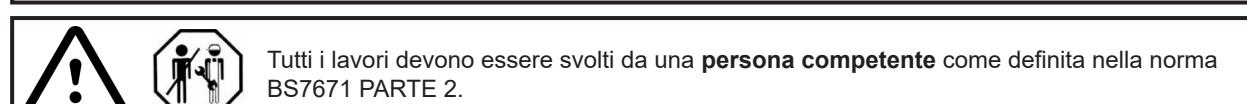
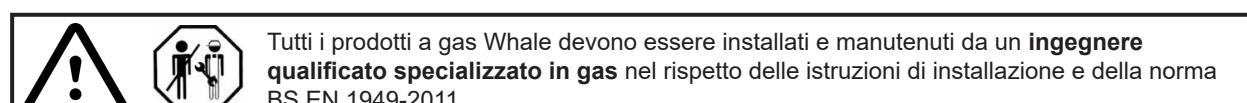
Smaltimento

Questo prodotto **deve essere** smaltito in linea con le norme del rispettivo Paese in cui è usato. Le norme e le leggi nazionali **devono essere** rispettate.



Figura 3. Esempio di etichetta con i dati dell'apparecchio di riscaldamento

Nota bene: l'apparecchio **deve essere** installato e manutenuto in linea con qualsiasi norma rilevante nel Paese nel quale l'apparecchio viene installato.



Se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato, **deve essere** sostituito dal produttore, dai suoi rappresentanti di servizio o da persone con una qualifica analoga per evitare rischi (BS EN 60335-1).

Dichiarazione di conformità UE

Descrizione dell'attrezzatura: stufa

Dichiarazione del produttore

Con la presente dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'attrezzatura di cui sopra soddisfa i requisiti delle direttive CE seguenti:

Norma apparecchi a gas 2016/426/CE sull'approssimazione delle leggi degli stati membri relativamente agli apparecchi di combustione di combustibili gassosi.

Direttiva bassa tensione 2014/35/UE sull'armonizzazione delle leggi degli stati membri relativamente alle attrezzature elettriche progettate per l'uso entro certi limiti di tensione.

Direttiva compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE sull'approssimazione delle leggi degli stati membri relativamente alla compatibilità elettromagnetica automobilistica.

Direttiva EMC automobilistica 2004/104/CE (ultimo emendamento 2009/19/CE) come da regolamento CEE numero 10.05.

Regolamento CEE numero 122 – Prescrizioni tecniche uniformi relative all'omologazione dei veicoli delle categorie M, N e O per quanto riguarda i loro impianti di riscaldamento.

Direttiva relativa ai veicoli fuori uso 2000/53/CE.

Marcatura CE apposta per la prima volta: dicembre 2018

Base sulla quale è dichiarata la conformità: L'apparecchiatura descritta sopra soddisfa i requisiti di protezione della direttiva EMC e gli elementi principali degli obiettivi di sicurezza della direttiva bassa tensione.

Siete pregati di contattare Whale® per ulteriori dettagli.

Richard Bovill

Direttore di progettazione

Prodotto da

Whale

2 Enterprise Road

Bangor

BT19 7TA

Telefono: +44 (0)28 9127 0531

Brevetti e marchi

La stufa Whale® è protetta da due brevetti in sospeso.
Whale® è un marchio registrato della Munster Simms Engineering Ltd.

Garanzia

Questo prodotto Whale è coperto da una garanzia di 2 anni. Vedere il documento allegato per i dettagli della nostra dichiarazione di garanzia limitata. I termini di garanzia del produttore del camper o della roulotte potrebbero trovare applicazione; vedere il manuale del produttore per i dettagli.

© Copyright Whale 2019 – Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o parziale senza permesso.

WHALE® è un marchio registrato della Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Irlanda del Nord, commercializzante come Whale. Whale segue una politica di miglioramento continuo e si riserva il diritto di cambiare le specifiche senza preavviso. Le illustrazioni hanno uno scopo puramente orientativo.

L'azienda non garantisce né l'accuratezza né la completezza delle informazioni contenute nel presente o in qualsivoglia documento dei prodotti, che può essere soggetto a cambiamenti a sua esclusiva discrezione.



Calefactor eléctrico y de gas

Calefactor eléctrico y/o de gas para vehículos recreativos

SL3512, SL5512, SL7512, SL5502, SL7502

Instrucciones de uso





Instrucciones de uso

La unidad de entrega de Heat Air incluye:

1 x calefactor eléctrico y de gas

Índice:	N.º de página:
1. Seguridad	41 - 42
2. Advertencias	43
3. Especificaciones	43
4. Aplicación	43
5. Instrucciones de uso	
• 5.1 Panel de control dual Whale	44 - 45
• 5.2 Panel de control de calefacción Whale	46 - 47
6. Resolución de problemas	
• 6.1 Panel de control dual Whale	48
• 6.2 Panel de control de calefacción Whale	49
7. Mantenimiento/reparaciones	50

1. Seguridad

Para un uso seguro, lea detenidamente, asegúrese de comprender y conserve estas instrucciones de uso. Observe las leyes, directivas y normas aplicables.

El incumplimiento de estas instrucciones de uso puede provocar daños materiales graves e implicar serios riesgos para la salud o la vida de las personas. No use este aparato y su panel de control a menos que se encuentren en perfectas condiciones. Si detecta daños, contacte inmediatamente con el servicio de soporte de Whale.

Es responsabilidad exclusiva del propietario del vehículo garantizar que el aparato se encuentre en condiciones de funcionamiento seguras y se utilice correctamente.

Entorno de funcionamiento seguro

- La unidad solo se debe usar con paneles de control y accesorios Whale aprobados.
- Si los tubos de entrada y salida de aire de combustión se han colocado cerca o directamente debajo de una ventana no fija, el aparato **deberá** estar equipado con un dispositivo de apagado automático para evitar que funcione con la ventana abierta (BS EN 1949).
- Durante la limpieza, no dirija chorros de agua directamente sobre la carcasa del calefactor o las aberturas de los tubos de entrada y salida de aire de combustión.
- No conduzca el vehículo a través de un vado o un cauce de aguas profundas en los que el calefactor pueda quedar sumergido.
- El tubo de escape y la entrada de combustión **deben** mantenerse despejados en todo momento. Si es necesario, deberán limpiarse (por

ejemplo, retirada de nieve en invierno; BS EN 624).

- El calefactor **no debe** estar en funcionamiento durante el repostaje del vehículo, el vehículo de remolque u otros aparatos, ni tampoco cuando el vehículo en el que se haya instalado el calefactor se encuentra en un espacio confinado, como un garaje (BS EN 624). Asegúrese de que el calefactor no pueda encenderse por ningún otro medio de control del calefactor.

Uso seguro del calefactor

- Mantenga todas las entradas y salidas de aire despejadas en todo momento (BS EN 624).
- Además de los gases de escape, las superficies del calefactor y el tubo de escape pueden calentarse.
- **No se deben** almacenar materiales sensibles al calor en el mismo compartimento que el calefactor o los tubos y aberturas de salida de aire caliente.
- No toque el área situada alrededor del tubo de escape y no apoye ningún objeto contra el tubo o el terminal de escape.
- El gas suministrado al calefactor **debe** encontrarse en estado gaseoso (BS EN 1949).

Este aparato solo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si cuentan con la debida supervisión o se les ha instruido sobre el uso seguro del aparato y comprenden los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y las tareas de mantenimiento del usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión. Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados del aparato, a menos que estén supervisados constantemente (BS EN 60335-1).

Los niños de entre 3 y 8 años solo pueden encender y apagar el aparato siempre que este se haya colocado o instalado en la posición de funcionamiento normal prevista y cuenten con la debida supervisión o se les haya instruido sobre el uso seguro del aparato y comprendan los riesgos que implica. Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar, regular o limpiar el aparato, ni tampoco realizar las tareas de mantenimiento del usuario (BS EN 60335-1).

PRECAUCIÓN: Algunas partes de este producto pueden calentarse mucho y causar quemaduras.

Se deberá prestar especial atención cuando haya niños y personas vulnerables presentes (BS EN 60335-1).

2. Advertencias (BS EN 624)

En el caso improbable de que se produzcan fugas en el sistema de gas o de que se perciba olor a gas:

- Extinga todas las llamas abiertas.
- Apague todos los aparatos y no encienda ningún interruptor eléctrico.
- Apague todos los aparatos de gas.
- Abra todas las puertas y ventanas para ventilar el espacio.
- No fume.
- Cierre la conexión de gas.
- Salga del vehículo.

Asegúrese de que el sistema sea revisado a fondo lo antes posible por un ingeniero de gas registrado en un Centro de servicio aprobado por Whale® o por un ingeniero de gas que sea miembro de la Red de ingenieros de servicio de Whale. Para Europa, consulte la información adjunta sobre el servicio de Webasto.

3. Especificaciones

Tipo de tubos de entrada y salida de aire de combustión	Tipos C ₁₃ y C ₅₃ (con ventilador)
Países de destino	AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR
Temperatura de almacenamiento en seco	de -20 °C a +70 °C
Alimentación con batería	10,5-15,9 V
Suministro de gas	Gas licuado del petróleo (GLP): butano/propano 30 mbar - CAT I _{3B/P (30)}
Índice de protección IP	IP45

HEAT AIR	Qn [kW]	Qn [kW]	M [g/h]	V [m ³ /h]	Tamaño de fusible [A]	230 V ~ 50 Hz [A]	[kg]
SL3512XX	2,90	3,30	239	150	10	13	8,7
SL5512XX	5,45	4,70	342	220	10	13	8,7
SL7512XX	6,75	6,00	436	220	10	13	8,7
SL5502XX	5,45	4,70	342	220	10	13	8,7
SL7502XX	6,75	6,00	436	220	10	13	8,7

4. Aplicación (BS EN 624)

Uso durante la conducción (BS EN 624 y UN ECE R122)

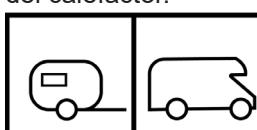
En toda Europa, este aparato se puede usar mientras se conduce (de acuerdo con la Directiva UN ECE R 122) únicamente si el sistema incluye un regulador de presión de gas con una instalación de gas configurada adecuadamente.

Se deben observar las normas y los reglamentos nacionales.

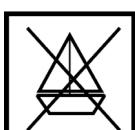
La Directiva UN ECE R 122 establece que se requiere un dispositivo de cierre de seguridad si este aparato se usa mientras se conduce.

Si no se ha instalado ningún dispositivo de cierre de seguridad, el cilindro de gas **deberá** permanecer cerrado mientras se conduce.

Para evitar daños en el aparato por agua rociada (por ejemplo, cuando limpia el vehículo), no rocíe agua directamente sobre el tubo de escape, la entrada de combustión, la carcasa del calefactor ni las conexiones del calefactor.



Estos símbolos indican que este aparato es adecuado **ÚNICAMENTE** para su uso en vehículos de carretera y en vehículos habitables recreativos, pero **NO** es adecuado para hogares estáticos.



Este símbolo indica que este aparato **NO** es adecuado para su uso en embarcaciones.

5.1 Instrucciones de uso del panel de control dual Whale

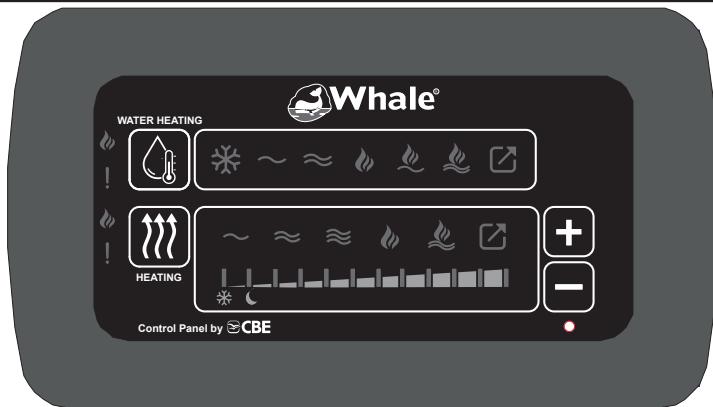
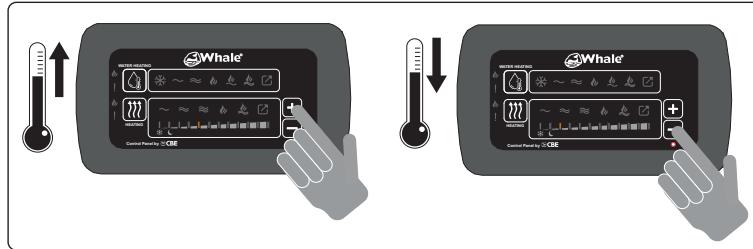


Figura 1. Panel de control dual Whale

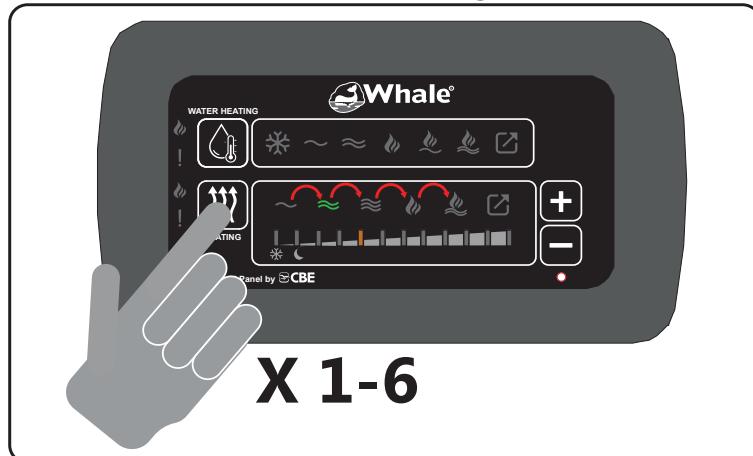
Icono	Descripción
	Botón de encendido/apagado del calefactor y de selección de la fuente de energía
	Funcionamiento eléctrico a 0,75 kW seleccionado
	Funcionamiento eléctrico a 1,50 kW seleccionado
	Funcionamiento eléctrico a 3,00 kW seleccionado
	Funcionamiento con gas seleccionado
	Funcionamiento con gas y eléctrico seleccionado
	Control externo de fuente alternativa*
	Botón de aumento de la temperatura
	Botón de reducción de la temperatura
	Indicador de gas encendido
	Indicador de bloqueo
	Modo de protección contra heladas (aprox. 5 °C)
	Modo nocturno (aprox. 16 °C)
Ajustes de temperatura	

* No disponible en todos los modelos. El control externo permite controlar el calefactor mediante una fuente alternativa. Consulte el manual de su vehículo para obtener más información.

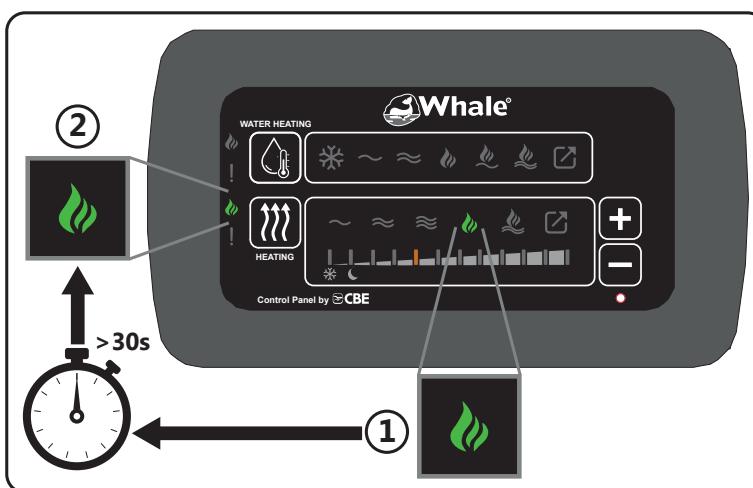
1. Selección de temperatura



2. Selección de la fuente de energía



3. Gas encendido



Ajustes eléctricos utilizables

6 A 0,75 kW 230 V CA		
10 A 1,50 kW 230 V CA		
16 A 3,00 kW 230 V CA		

Gestión de energía eléctrica

Si se ha seleccionado un ajuste eléctrico alto en el calefactor o calentador de agua, el panel de control podrá reducir automáticamente el ajuste eléctrico del otro calefactor o calentador de agua Whale o apagarlo si existe el riesgo de superar 16 A. El último calefactor/calentador seleccionado tiene prioridad de alimentación CA.

5.2 Instrucciones de uso del panel de control de calefacción Whale

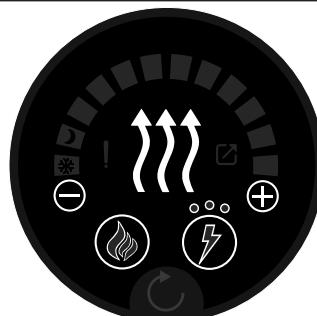
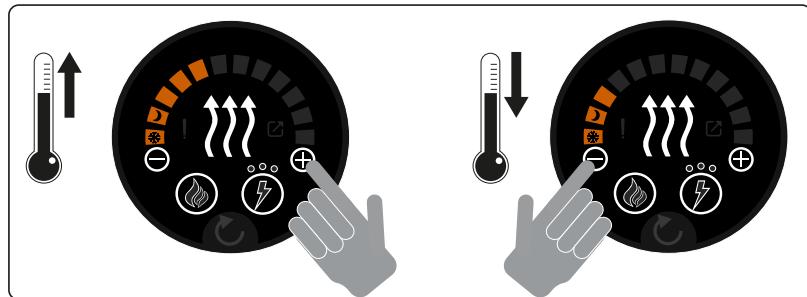


Figura 2. Panel de control de calefacción Whale

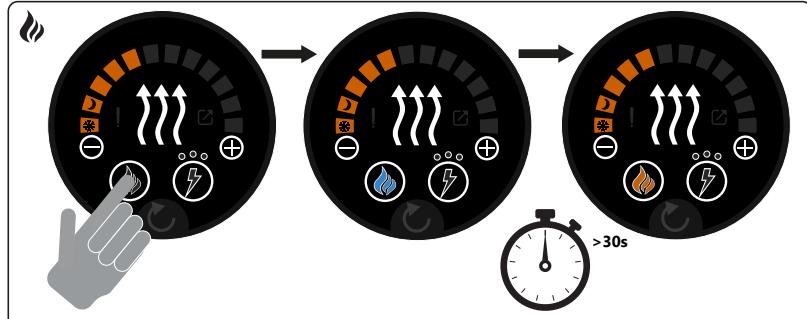
Icono	Descripción
	Botón de calefacción de gas
	Indicador de espera de calefacción de gas
	Calefacción de gas encendida
	Modo de protección contra heladas (aprox. 5 °C)
	Modo nocturno (aprox. 16 °C)
	Botón de aumento de la temperatura
	Botón de reducción de la temperatura
	Indicador de bloqueo
	Botón de calefacción eléctrica
	Indicador de espera de calefacción eléctrica
	Funcionamiento eléctrico a 0,75 kW
	Funcionamiento eléctrico a 1,50 kW
	Funcionamiento eléctrico a 3,00 kW
	Control externo de fuente alternativa disponible*
	Control externo de fuente alternativa activo*
	Botón de reinicio

* No disponible en todos los modelos. El control externo permite controlar el calefactor mediante una fuente alternativa. Consulte el manual de su vehículo para obtener más información.

1. Selección de temperatura

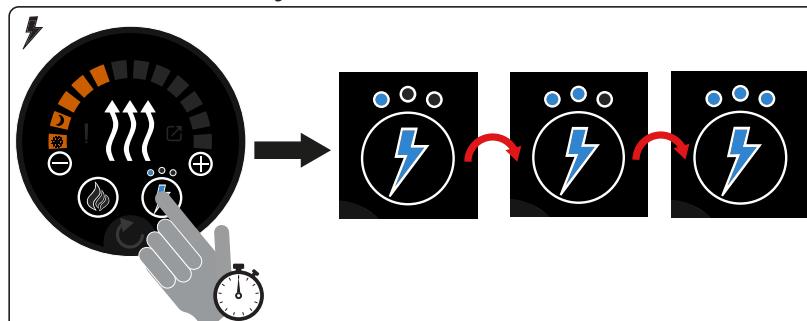


2. Activación del suministro de gas

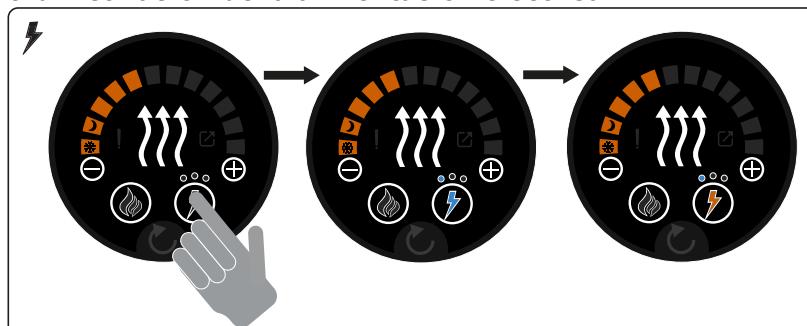


y/o

3.a. Selección del ajuste eléctrico



3.b. Activación de la alimentación eléctrica

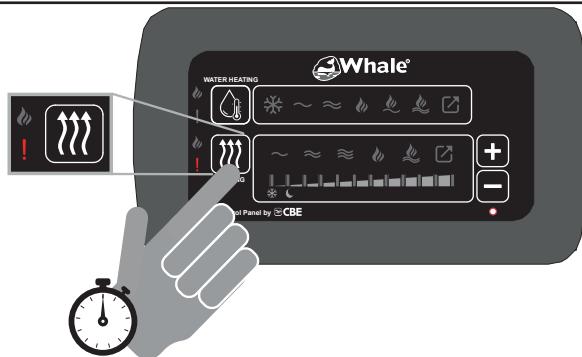


Ajustes eléctricos utilizables

6 A 0,75 kW 230 V CA		
10 A 1,50 kW 230 V CA		
16 A 3,00 kW 230 V CA		

6.1 Resolución de problemas a través del panel de control dual Whale

Paso 1 - Visualización del indicador de bloqueo



Paso 2 - Identificación de la causa del bloqueo



Paso 3 - Solución recomendada

Suministro de gas inadecuado

1. Compruebe el gas
2. 30 mbar GLP
3. Vaya al paso 4



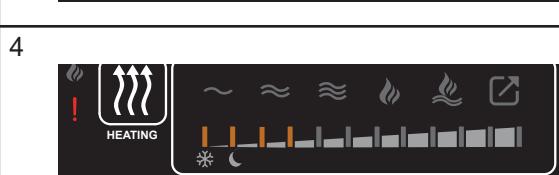
Sobrecalentamiento

1. Compruebe que las aberturas y los tubos de aire estén despejados
2. Espere 10 minutos a que el calefactor se enfríe
3. Vaya al paso 4



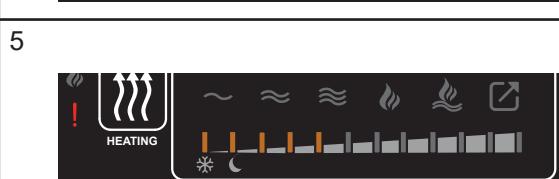
Tensión de alimentación inadecuada

- 10,5-15,9 V CC - El calefactor no funciona con menos de 10,1 V
 $\geq 10,5 / \leq 15,9$ V CC ✓
 $< 10,5 / > 15,9$ V CC X
- Vaya al paso 4



Bloqueo de los tubos de entrada y salida de aire de combustión

1. Compruebe si los tubos de entrada y salida de aire de combustión están bloqueados
2. Vaya al paso 4



Fallo interno

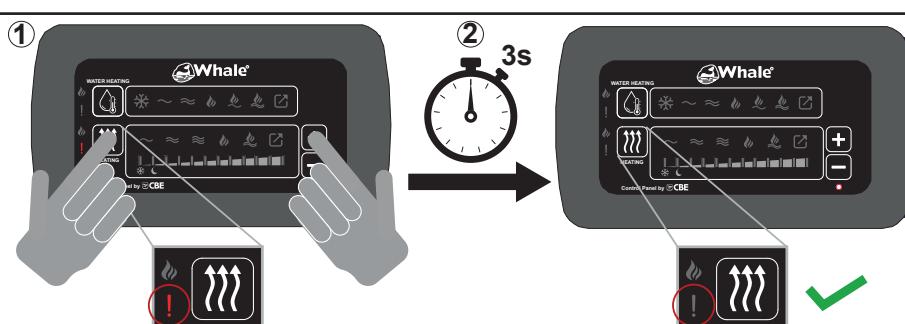
1. Póngase en contacto con el servicio de soporte de Whale a través del número de teléfono +44 (0)345 9090 911. Para Europa, consulte la información adjunta sobre el servicio de Webasto
2. Vaya al paso 4



Fallos múltiples

1. Apague el calefactor
2. Identifique los fallos recurrentes del calefactor
3. Encienda el calefactor
4. Vaya al paso 4

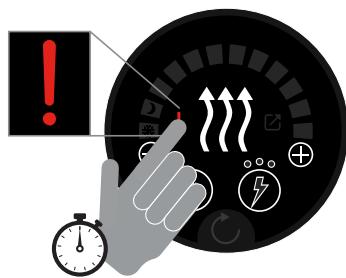
Paso 4 - Ocultación del indicador de bloqueo



Si los problemas persisten, póngase en contacto con el servicio de soporte de Whale a través del número de teléfono 44 (0)345 9090 911. Para Europa, consulte la información adjunta sobre el servicio de Webasto.

6.2 Resolución de problemas a través del panel de control de calefacción Whale

Paso 1 - Visualización del indicador de bloqueo



Paso 2 - Identificación de la causa del bloqueo



Paso 3 - Solución recomendada

1	Suministro de gas inadecuado 1. Compruebe el gas 2. 30 mbar GLP 3. Vaya al paso 4
----------	---------------------------------------------------------------------------------------------------



2	Sobrecalentamiento 1. Compruebe que las aberturas y los tubos de aire estén despejados 2. Espere 10 minutos a que el calefactor se enfríe 3. Vaya al paso 4
----------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



3	Tensión de alimentación inadecuada 10,5-15,9 V CC - El calefactor no funciona con menos de 10,1 V $\geq 10,5 / \leq 15,9$ V CC ✓ $< 10,5 / > 15,9$ V CC ✗ Vaya al paso 4
----------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



4	Bloqueo de los tubos de entrada y salida de aire de combustión 1. Compruebe si los tubos de entrada y salida de aire de combustión están bloqueados 2. Vaya al paso 4
----------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



5	Fallo interno 1. Póngase en contacto con el servicio de soporte de Whale a través del número de teléfono +44 (0)345 9090 911. Para Europa, consulte la información adjunta sobre el servicio de Webasto 2. Vaya al paso 4
----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

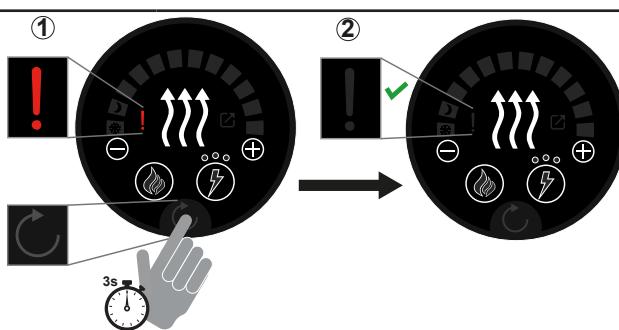


6	Fallo del panel de control 1. Apague el calefactor 2. Encienda el calefactor
----------	-------------------------------------------------------------------------------------------



7	Fallos múltiples 1. Apague el calefactor 2. Identifique los fallos recurrentes del calefactor 3. Encienda el calefactor 4. Vaya al paso 4
----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Paso 4 - Ocultación del indicador de bloqueo



Si los problemas persisten, póngase en contacto con el servicio de soporte de Whale a través del número de teléfono +44 (0)345 9090 911. Para Europa, consulte la información adjunta sobre el servicio de Webasto.

7. Mantenimiento/reparaciones

El propietario del vehículo **debe** encargar que se realice un mantenimiento del aparato, incluido el suministro de gas y los tubos para los productos de combustión, al menos cada 2 años a partir de la fecha de compra (BS EN 624).

Todos los trabajos de mantenimiento y de reparación **deben ser** realizados por un ingeniero de gas registrado en un Centro de servicio aprobado por Whale® o por un ingeniero de gas que sea miembro de la Red de ingenieros de servicio de Whale.

Para obtener información sobre la instalación o el mantenimiento, contacte con el servicio de soporte de Whale®:

Tel.: +44 (0)345 9090 911

E-mail: info@whalepumps.com

Para Europa, consulte la información adjunta sobre el servicio de Webasto.

Las reclamaciones de garantía y la aceptación de responsabilidad quedan excluidas en los siguientes casos:

- Realización de modificaciones en el aparato (incluidos los accesorios)
- Realización de modificaciones en el tubo de escape o en la entrada de aire de combustión
- Uso de piezas de repuesto o accesorios que no sean piezas originales de Whale
- Incumplimiento de las instrucciones de instalación y uso
- Uso del aparato con fines no recreativos

El intercambiador de calor **debe** sustituirse por un repuesto original de Whale cada 10 años a partir de la fecha de registro. Consulte la placa de características del calefactor para conocer la fecha de su primera puesta en servicio.

Eliminación

Este producto **debe** desecharse de acuerdo con los reglamentos aplicables del país en el que se use. Se **deben** observar las leyes y los reglamentos nacionales.

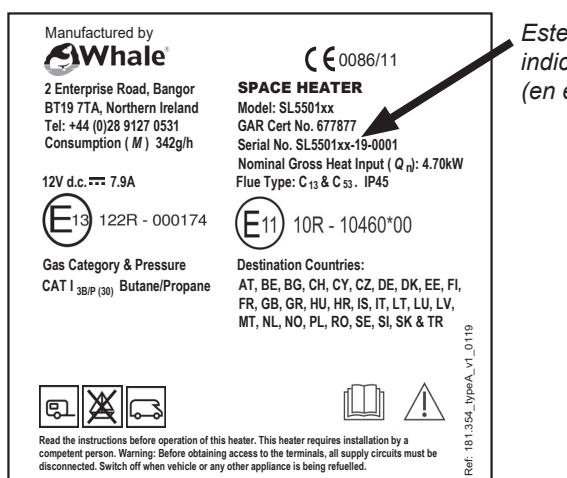
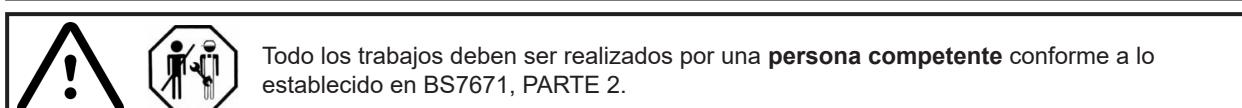
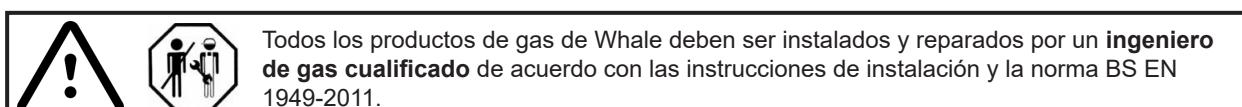


Figura 3. Ejemplo de placa de características del calefactor

Atención: el aparato **debe** ser instalado y reparado de acuerdo con las normativas aplicables del país donde se instale.



Si el cable de alimentación eléctrica se daña, **deberá ser** reemplazado por el fabricante, por sus agentes de servicio o por personas con una cualificación similar para evitar riesgos (BS EN 60335-1).

Declaración de conformidad UE

Descripción del equipo: Calefactor

Declaración del fabricante

Por la presente, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el equipo indicado anteriormente cumple lo dispuesto en las siguientes Directivas CE.

Reglamento de aparatos de gas 2016/426/CE relativo a la armonización de las legislaciones de los Estados Miembros sobre aparatos que funcionan con combustibles gaseosos.

Directiva de baja tensión 2014/35/UE relativa a la armonización de las legislaciones de los Estados Miembros sobre equipos eléctricos diseñados para utilizarse dentro de ciertos límites de tensión.

Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE relativa a la armonización de las legislaciones de los Estados Miembros sobre compatibilidad electromagnética en automóviles.

Directiva CEM para automóviles 2004/104/CE (última enmienda 2009/19/CE) según el Reglamento ECE n.º 10.05.

Reglamento ECE n.º 122, Prescripciones técnicas uniformes relativas a la homologación de vehículos de las categorías M, N y O con respecto a sus sistemas de calefacción.

Directiva sobre el fin de la vida útil de los vehículos 2000/53/CE.

Fecha del primer etiquetado con la marca CE: diciembre de 2018

Base sobre la que se declara la conformidad: el equipo indicado anteriormente cumple los requisitos de protección de la Directiva CEM y los elementos principales de los objetivos de seguridad de la Directiva de baja tensión.

Si necesita más información, póngase en contacto con Whale®.

Richard Bovill
Director de ingeniería
Fabricado por
Whale
2 Enterprise Road
Bangor (Reino Unido)
BT19 7TA
Tel.: +44 (0)28 9127 0531

Patentes y marcas comerciales

El calefactor Whale® está protegido por dos patentes pendientes de aprobación. Whale® es una marca registrada de Munster Simms Engineering Ltd.

Garantía

Este producto de Whale está cubierto por una garantía de 2 años. En los documentos adjuntos encontrará más información sobre nuestra Declaración de Garantía Limitada. Puede que se apliquen los términos de garantía del fabricante de la autocaravana; consulte el manual del fabricante para obtener más detalles.

© Copyright Whale 2019 – Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial sin permiso.

WHALE® es una marca comercial registrada de Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Irlanda del Norte, que realiza sus actividades comerciales bajo el nombre de Whale. Whale sigue una política de mejora continua, por lo que nos reservamos el derecho de modificar las especificaciones sin aviso previo. Las ilustraciones cumplen una finalidad meramente orientativa.

La empresa no garantiza la exactitud ni la exhaustividad de la información contenida en ningún folleto de este o de cualquier otro producto y podrá modificarla a su sola discreción.



Gas- en elektrische ruimteverwarmer

Heteluchtverwarming voor recreatievoertuigen werkend op gas en/of
elektrisch

SL3512, S;5512, SL7512, SL5502, SL7502

Bedieningsinstructies



Bedieningsinstructies

Het Heat Air Pack bevat:

1 x gas- en elektrische ruimteverwarmer

Inhoud:	Paginanr.:
1. Veiligheid	54 - 55
2. Waarschuwingen	56
3. Specificatie	56
4. Toepassing	56
5. Gebruiksinstucties	
• 5.1 Whale Duo Control	57 - 58
• 5.2 Whale Heat Control	59 - 60
6. Probleemoplossing	
• 6.1 Whale Duo Control	61
• 6.2 Whale Heat Control	62
7. Onderhoud / reparaties	63

1. Veiligheid

Voor veilig gebruik dient u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen, te begrijpen en te bewaren. Neem de geldende wetten, richtlijnen en normen in acht.

Niet opvolgen van de informatie in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige materiële schade en ernstige risico's voor de gezondheid of het leven van personen. Gebruik dit apparaat en het bedieningspaneel alleen in perfecte staat. Neem in geval van schade onmiddellijk contact op met de ondersteuning van Whale.

Het is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de eigenaar van het voertuig om ervoor te zorgen dat het apparaat in een veilige staat verkeert en correct wordt gebruikt.

Een veilige bedrijfsomgeving

- Het apparaat mag alleen worden gebruikt met goedgekeurde besturingspanelen en accessoires van Whale.
- Als de afvoerkanaal in de buurt van of direct onder een openingsvenster zijn geplaatst, **moet** het apparaat worden voorzien van een automatische uitschakelingssysteem om werking met geopend venster te voorkomen (BS EN 1949).
- Richt tijdens de reiniging geen waterstralen direct op de verwarmingsbehuizing of afvoerkanaalopeningen.
- Rijd het voertuig niet door een doorwaadbare plaats of diep water dat de verwarming kan onderdompelen.
- Het afvoergaskanaal en de verbrandingsinlaat moeten altijd schoon

gehouden worden en indien nodig gereinigd, bijv. in de winter kan het nodig zijn om sneeuw te ruimen (BS EN 624).

- De verwarming mag niet worden gebruikt bij het tanken van het voertuig, het trekkende voertuig of andere apparatuur of wanneer het voertuig waarin de verwarming is geïnstalleerd zich in een afgesloten ruimte zoals een garage bevindt (BS EN 624). Zorg ervoor dat de verwarming absoluut niet kan worden ingeschakeld via een andere manier om de verwarming te bedienen.

Veilige werking van de verwarming

- Houd alle luchtinlaten en -uitlaten altijd vrij (BS EN 624).
- De oppervlakken van de verwarming en het afvoergaskanaal kunnen naast de uitlaatgassen heet worden.
- Elk warmtegevoelig materiaal mag niet in hetzelfde compartiment als de verwarming of de warmeluchtkanalen en -uitgangen worden opgeslagen.
- Raak het gebied rond de afvoerleiding niet aan en laat geen objecten steunen tegen het uitlaatkanaal of de rookkanaal-aansluiting.
- Het gas dat naar de verwarming wordt toegevoerd, moet gasvormig zijn. (BS EN 1949).

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van het toestel en de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud door kinderen mogen niet zonder toezicht worden uitgevoerd. Kinderen, jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt worden gehouden, tenzij ze onder voortdurend toezicht staan (BS EN 60335-1).

Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het toestel alleen in- of uitschakelen als het in de beoogde normale gebruiksstand is geplaatst of geïnstalleerd en zij toezicht of instructie hebben gekregen over het veilige gebruik van het toestel en de gevaren die ermee gepaard gaan begrijpen. Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het toestel niet aansluiten, regelen en reinigen of gebruikersonderhoud plegen (BS EN 60335-1).

WAARSCHUWING: Sommige onderdelen van dit product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken.

Bijzondere aandacht moet worden besteed aan de aanwezigheid van kinderen en kwetsbare personen (BS EN 60335-1).

2. Waarschuwingen (BS EN 624)

In het onwaarschijnlijke geval van lekkages in het gassysteem, of als er een gasgeur is:

- Doof alle open vlammen
- Schakel alle apparaten uit en gebruik geen elektrische schakelaars
- Schakel alle gastoestellen uit
- Open ramen en deuren voor ventilatie
- Niet roken
- Sluit de gasaansluiting af
- Verlaat het voertuig

Zorg er onmiddellijk voor dat het systeem grondig wordt gecontroleerd door een geregistreerde gastechnicus bij een door Whale ® Erkend Service Center of door een lid van het Whale Service Engineer Network. Voor Europa, zie bijgevoegde Webasto-serviceinformatie.

3. Specificatie

Afvoerkanaal-type	Type C13 & C53 (geventileerd)
Landen van bestemming	AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR
Droge opslagtemperatuur	-20°C tot 70°C
Accuvoeding	10,5 – 15,9 V
Gastoefoer	LPG: butaan/propaan 30mbar - CAT I3B/P (30)
IP-klasse	IP45

HEAT AIR	Qn [kW]	Qn [kW]	M [g/uur]	V [m ³ /uur]	Zeke-ringsmaat [A]	230 V ~ 50Hz [A]	[kg]
SL3512XX	2.90	3.30	239	150	10	13	8.7
SL5512XX	5.45	4.70	342	220	10	13	8.7
SL7512XX	6.75	6.00	436	220	10	13	8.7
SL5502XX	5.45	4.70	342	220	10	13	8.7
SL7502XX	6.75	6.00	436	220	10	13	8.7

4. Toepassing (BS EN 624)

Bediening tijdens het rijden (BS EN 624) , (UN ECE R122)

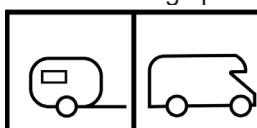
In heel Europa mag dit apparaat alleen tijdens het rijden worden gebruikt (volgens Richtlijn UN ECE R 122) als het systeem een gasdrukregelaar met een goed geconfigureerde gasinstallatie bevat.

Nationale voorschriften en regels **moeten** worden opgevolgd.

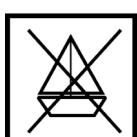
Richtlijn UN ECE R 122 bepaalt dat een veiligheidsafsluiter vereist is als dit toestel tijdens het rijden wordt gebruikt.

Als er geen veiligheidsafsluiter is geïnstalleerd, moet de gasfles tijdens het rijden worden gesloten.

Om schade aan het apparaat door sproeiwater, zoals bij het reinigen van het voertuig, te voorkomen, mag u niet rechtstreeks water in het uitlaatkanaal, de verbrandingsinlaat of op de behuizing en aansluitingen van de verwarming spuiten.

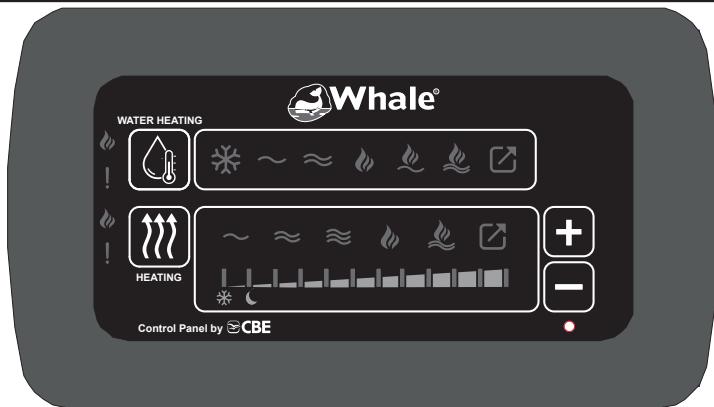


Deze symbolen geven aan dat dit toestel **ALLEEN** geschikt is voor gebruik in weg- en recreatievoertuigen, het is **NIET** geschikt voor vaste woningen.



Dit symbool geeft aan dat dit toestel **NIET** geschikt is voor gebruik op boten.

5.1 Gebruiksinstructies - Whale Duo Control

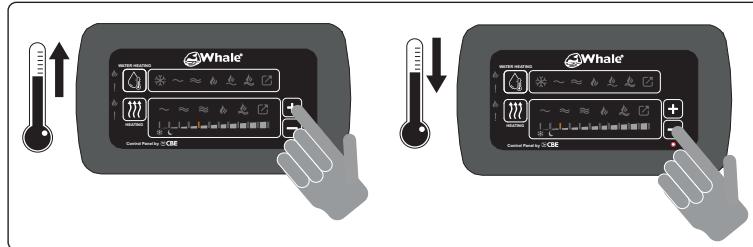


Afbeelding 1. Whale Duo Control Panel

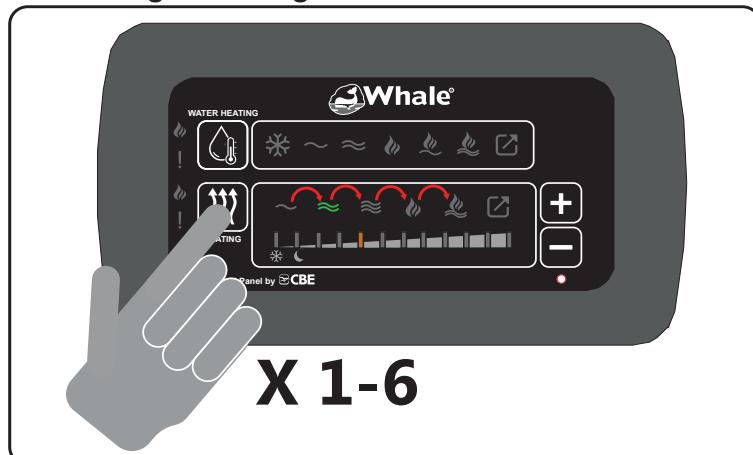
Icoon	Beschrijving
	Knop Ruimteverwarming aan/uit & selectie voedingsbron
	0,75kW elektrisch geselecteerd
	1,50kW elektrisch geselecteerd
	3,00kW elektrisch geselecteerd
	Gas geselecteerd
	Gas + elektrisch geselecteerd
	Externe aansturing door een alternatieve bron*
	Knop Verhogen temperatuur
	Knop Verlagen temperatuur
	Brandend gas-indicator
	Afsluitingsindicator
	Vorstbeveiligingsmodus (ca. 5°C)
	Nachtmodus (ca. 16°C)
Temperatuurinstelling	

*Niet op alle modellen beschikbaar. Externe bediening maakt het mogelijk de verwarming via een alternatieve bron te bedienen. Raadpleeg de handleiding van uw voertuig voor meer informatie.

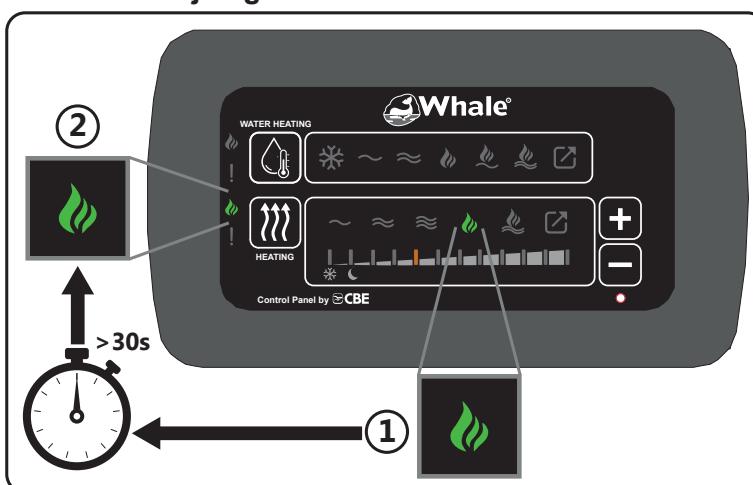
1. Temperatuur selecteren



2. Voedingsinstellingen selecteren



3. Gas-aandrijving aan



Te gebruiken elektrische instellingen

6A 0,75kW 230V AC		
10A 1,50kW 230V AC		
16A 3,00kW 230V AC		

Beheer elektrische aandrijving

Bij het kiezen van een hoge elektrische instelling op de ruimte- of waterverwarming, kan het bedieningspaneel automatisch de andere Whale ruimte-/waterverwarming naar een lagere elektrische instelling laten zakken of uitzetten als het risico bestaat dat de 16A overschreden wordt. De laatst gekozen verwarming heeft AC netspanningsprioriteit.

5.2. Gebruiksinstructies - Whale Heat Control

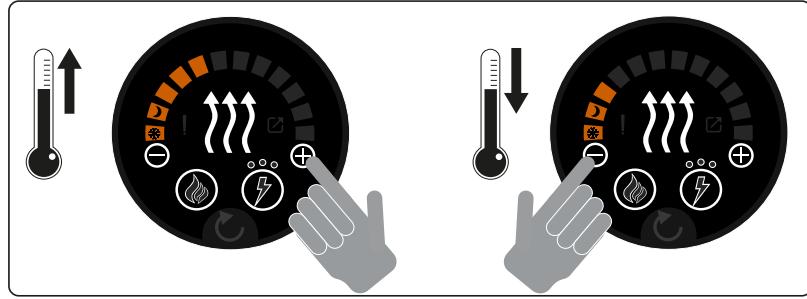


Afbeelding 2. Whale Heat Control Panel

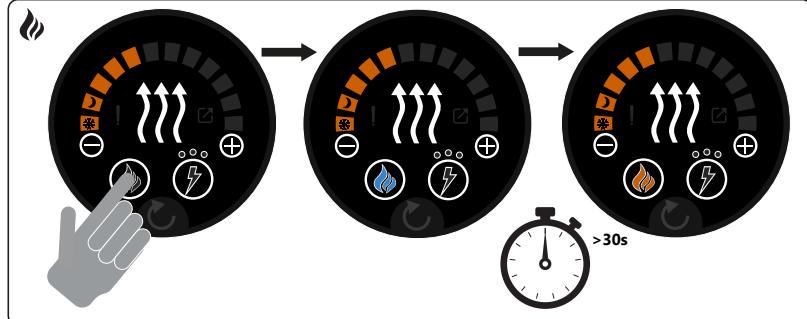
Icoon	Beschrijving
	Gasverwarmingsknop
	Gasverwarming stand-by indicator
	Gasverwarming aan
	Vorstbeveiligingsmodus (ca. 5°C)
	Nachtmodus (ca. 16°C)
	Knop Verhogen temperatuur
	Knop Verlagen temperatuur
	Afsluitingsindicator
	Knop elektrische verwarming
	Gasverwarming stand-by indicator
	0,75kW elektrisch
	1,50kW elektrisch
	3,00kW elektrisch
	Externe aansturing door een alternatieve bron beschikbaar*
	Externe aansturing door een alternatieve bron actief*
	Resetknop

*Niet op alle modellen beschikbaar. Externe bediening maakt het mogelijk de verwarming via een alternatieve bron te bedienen. Raadpleeg de handleiding van uw voertuig voor meer informatie.

1. Temperatuur selecteren

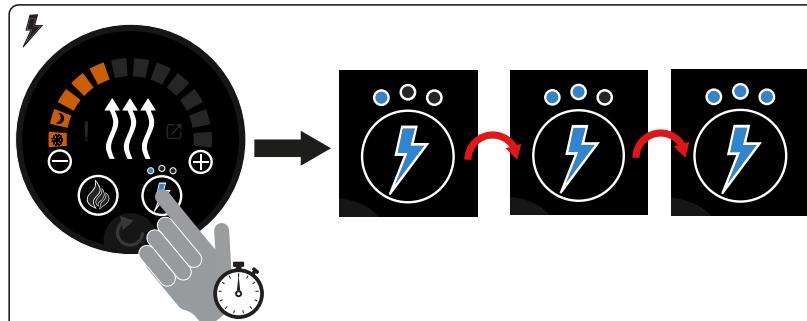


2. Gas-aandrijving activeren

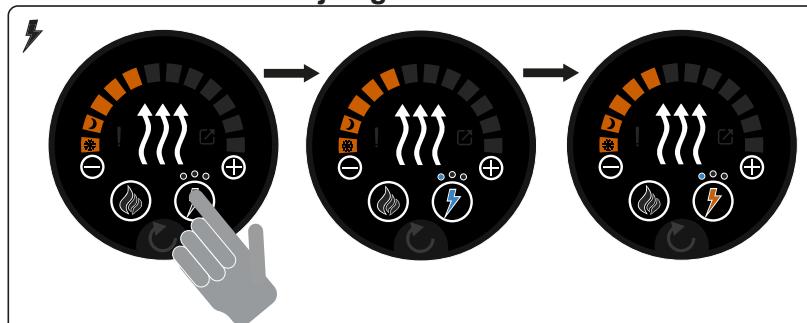


En/of

3.a. Elektrische instellingen selecteren



3.b. Elektrische aandrijving activeren

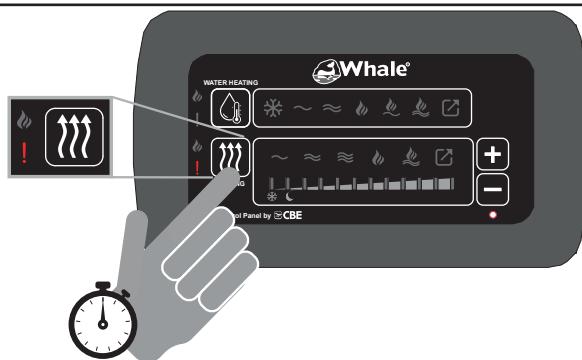


Te gebruiken elektrische instellingen

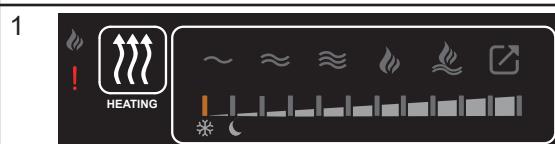
6A 0,75kW 230V AC		
10A 1,50kW 230V AC		
16A 3,00kW 230V AC		

6.1 Probleemoplossing - Whale Duo Control

Stap 1 - Afsluiting tonen



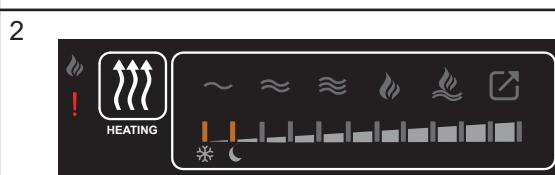
Stap 2 - Afsluiting identificeren



Stap 3 - Aanbevolen actie

Onvoldoende gastoovoer

1. Gas controleren
2. 30mbar LPG
3. Ga naar stap 4



Oververhitting

1. Controleer of de ventilatieopeningen en -kanalen niet belemmerd zijn
2. Wacht 10 minuten tot de verwarming is afgekoeld
3. Ga naar stap 4

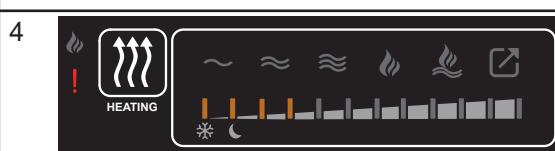


Onvoldoende voedingsspanning

10,5 - 15,9V DC - Verwarming onbruikbaar onder 10,1V

- $\geq 10,5 / \leq 15,9V DC$ ✓
 $< 10,5 / > 15,9V DC$ X

Ga naar stap 4



Blokering afvoergaskanaal

1. Afvoergaskanalen controleren op blokkeringen
2. Ga naar stap 4



Interne storing

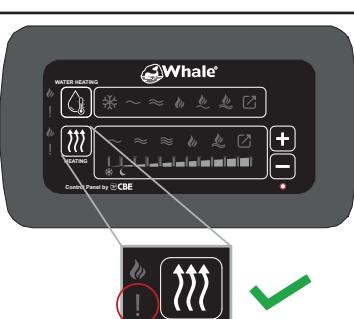
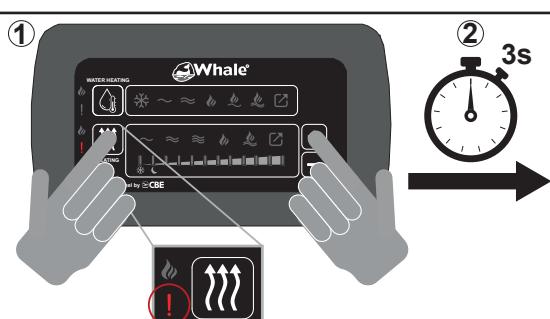
1. Bel de Whale Klantenservice +44 (0)345 9090 911. Voor Europa, zie de bijgevoegde Webasto-serviceinformatie
2. Ga naar stap 4



Meerdere storingen

1. Voeding uit
2. Controleer de verwarming op terugkerende storingen
3. Voeding aan
4. Ga naar stap 4

Stap 4 - Afsluiting verwijderen



Als de problemen aanhouden, neem dan contact op met Whale Support op + 44 (0)345 9090 911. Voor Europa, zie de bijgevoegde Webasto-serviceinformatie.

6.2. Probleemoplossing - Whale Heat Control

Stap 1 - Afsluiting tonen



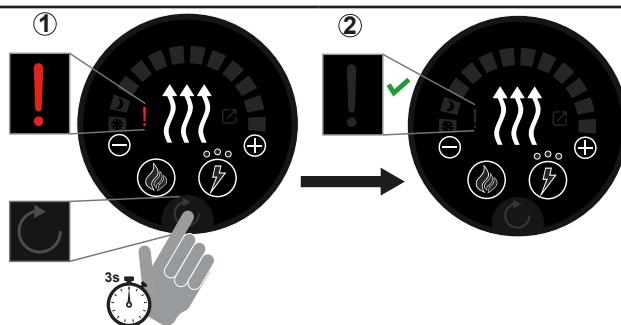
Stap 2 - Afsluiting identificeren



Stap 3 - Aanbevolen actie

1	Onvoldoende gastoevoer 1. Gas controleren 2. 30mbar LPG 3. Ga naar stap 4
2	Oververhitting 1. Controleer of de ventilatieopeningen en -kanalen niet belemmerd zijn 2. Wacht 10 minuten tot de verwarming is afgekoeld 3. Ga naar stap 4
3	Onvoldoende voedingsspanning 10,5 - 15,9V DC - Verwarming onbruikbaar onder 10,1V $\geq 10,5 / \leq 15,9V DC$ ✓ $< 10,5 / > 15,9V DC$ X Ga naar stap 4
4	Blokering afvoergaskanaal 1. Afvoergaskanalen controleren op blokkeringen 2. Ga naar stap 4
5	Interne storing 1. Bel de Whale Klantenservice +44 (0)345 9090 911. Voor Europa, zie de bijgevoegde Webasto-serviceinformatie 2. Ga naar stap 4
6	Storing besturingspaneel 1. Voeding uit 2. Voeding aan
7	Meerdere storingen 1. Voeding uit 2. Controleer de verwarming op terugkerende storingen 3. Voeding aan 4. Ga naar stap 4

Stap 4 - Afsluiting verwijderen



Als de problemen aanhouden, neem dan contact op met Whale Support op +44 (0)345 9090 911. Voor Europa, zie de bijgevoegde Webasto-serviceinformatie.

7. Onderhoud / reparaties

De eigenaar van het voertuig **moet** ervoor zorgen dat het apparaat minstens om de twee jaar na aankoopdatum wordt onderhouden, inclusief de gastoefvoer en -leidingen voor de verbrandingsproducten (BS EN 624).

Alle onderhoud en reparaties **moeten** worden uitgevoerd door een erkende gastechnicus bij een erkend servicecentrum van Whale® of door een lid van het Whale Service Engineer Network.

Voor installatie- of service-informatie kunt u contact opnemen met de Whale® Klantenservice:

Tel: +44 (0)345 9090 911

E-mail: info@whalepumps.com

Voor Europa, zie de bijgevoegde Webasto-serviceinformatie.

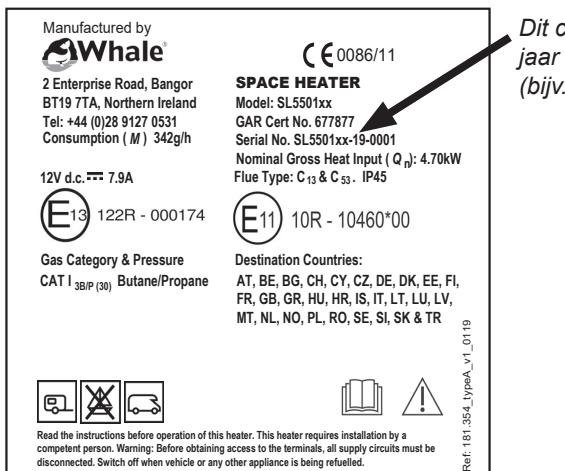
Garantieclaims en het aanvaarden van aansprakelijkheid zijn uitgesloten in de volgende gevallen:

- Wijzigingen aan het toestel (inclusief toebehoren)
- Wijzigingen aan het uitaatkanaal of de verbrandingsinlaat
- Gebruik van vervangende onderdelen en toebehoren anders dan originele Whale-onderdelen
- Nalatigheid in het opvolgen van de installatie- en bedieningsvoorschriften
- Gebruik van het toestel voor niet-recreatieve doeleinden

De warmtewisselaar **moet** om de 10 jaar worden vervangen door een origineel Whale reserveonderdeel vanaf de datum van registratie. Zie het gegevenslabel op de verwarming voor de eerste keer dat het in gebruik werd genomen.

Afvalverwijdering

Dit product **moet** worden afgevoerd in overeenstemming met de voorschriften van het betreffende land waar het wordt gebruikt. De nationale voorschriften en wetten **moeten** worden nageleefd.



Afbeelding 3. Voorbeeld gegevenslabel verwarming

Let op: Het toestel **moet** worden geïnstalleerd en onderhouden in overeenstemming met de relevante voorschriften in het land waar het toestel wordt geïnstalleerd.

		Alle Whale gasproducten moeten worden geïnstalleerd en onderhouden door een gekwalificeerd gastechnicus in overeenstemming met de installatie-instructies en BS EN1949-2011.
		Alle werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een competent persoon zoals vastgelegd in BS7671 deel 2.
	Houd er rekening mee dat er bij onjuiste installatie een risico op elektrocutie bestaat.	

Als de elektrische voedingskabel beschadigt is, **moet** deze worden vervangen door de fabrikant, zijn servicevertegenwoordigers of andere gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen (BS EN 60335-1).

EU-conformiteitsverklaring

Beschrijving van apparatuur: Ruimteverwarming

Verklaring van de fabrikant

Wij verklaren hierbij, onder onze exclusieve verantwoordelijkheid, dat de bovengenoemde apparatuur voldoet aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen.

Verordening gasverbrandingstoestellen 2016/426/EC betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake gasverbrandingstoestellen.

Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU betreffende de harmonisatie van de wettelijke voorschriften van de lidstaten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen.

Richtlijn 2014/30/EU inzake elektromagnetische compatibiliteit betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit voor voertuigtoepassingen.

Richtlijn Voertuigtoepassingen EMC 2004/104/EG (meest recente aanpassing 2009/19/EC) volgens ECE-reglement nr. 10.05.

ECE-reglement nr. 122, Uniforme technische voorschriften voor de goedkeuring van voertuigen van de categorieën M, N en O met betrekking tot hun verwarmingssystemen.

Richtlijn 2000/53/EG betreffende autowrakken.

CE markering voor het eerst toegevoegd: december 2018

Grondslag waarop de conformiteit wordt verklaard: Bovengenoemde apparatuur voldoet aan de beschermingseisen van de EMC-richtlijn en de belangrijkste elementen van de veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn.

Neem contact op met Whale® als u meer informatie nodig heeft.

Richard Bovill
Directeur Techniek
Vervaardigd door
Whale
2 Enterprise Road
Bangor
BT19 7TA
Tel: +44 (0)28 9127 0531

Patenten en handelsmerken

De Whale® Space Heater wordt beschermd door twee patenten die nog in behandeling zijn. Whale® is een gedeponeerd handelsmerk van Munster Simms Engineering Ltd.

Garantie

Voor dit Whale-product geldt een garantie van 2 jaar. Zie het bijgevoegde document voor meer informatie over onze beperkte garantieverklaring. De garantievoorraarden van de fabrikant van de caravan of camper kunnen van toepassing zijn, raadpleeg het handboek van de fabrikant voor meer informatie.

© Copyright Whale 2019 - Alle rechten voorbehouden. Gehele of gedeeltelijke reproductie zonder toestemming is verboden.

WHALE®, is een gedeponeerd handelsmerk van Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Noord-Ierland, handelend onder de naam Whale. Het beleid van Whale is er een van voortdurende verbetering en we behouden ons het recht voor om de specificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Illustraties zijn uitsluitend bedoeld als richtlijn.

De nauwkeurigheid of volledigheid van de informatie in deze of enige productdocumentatie wordt niet gegarandeerd door het bedrijf en kan naar eigen goeddunken worden gewijzigd.



Gas- och eldriven värmare

Gas- och/eller eldriven varmluftvärmare för fritidsfordon

SL3512, SL5512, SL7512, SL5502, SL7502

Bruksanvisning



Bruksanvisning

Varmluftspaketet innehåller:

1 x gas- och eldriven värmare

Innehåll:	Sida nr:
1. Säkerhet	67 - 68
2. Varningar	69
3. Specifikation	69
4. Tillämpning	69
5. Användningsinstruktioner	
• 5.1 Whale Duo Control	70 - 71
• 5.2 Whale Heat Control	72 - 73
6. Problemlösningsguide	
• 6.1 Whale Duo Control	74
• 6.2 Whale Heat Control	75
7. Underhåll/reparation	76

1. Säkerhet

För en säker användning skall dessa anvisningar läsas, förstas och sparas. Iakttag tillämpliga lagar, direktiv och standarder.

Underlåtenhet att observera informationen i denna bruksanvisning kan leda till omfattande sakskador och allvarliga risker för personers liv eller hälsa. Använd denna produkt och dess kontrollpanel endast när allt är perfekt skick. Vid skador, kontakta Whale support omedelbart.

Det är fordonsägarens ansvar att se till att produkten befinner sig i ett säkert driftsskick och att den används korrekt.

Säker driftsmiljö

- Produkten får användas endast med godkända Whale-kontrollpaneler och tillbehör.
- Om kanalerna har placerats i närheten av eller direkt under ett fönster, **måste** produkten utrustas med en automatisk avstängningsenhet för att förhindra drift med fönstret öppet (BS EN 1949).
- Under rengöring får vattenstrålar inte riktas direkt mot värmehöljet eller kanalöppningarna.
- Kör inte fordonet genom vadställen eller djupt vatten där värmaren kan bli vattentäckt.
- Utblåskanalen och förbränningssintaget **måste** alltid hållas fria och rengöras om så krävs, t.ex. vintertid kan det bli nödvändigt att få bort snö (BS EN 624).

- Värmaren **får inte** användas vid tankning av fordonet, det bogserande fordonet eller andra apparater eller när det fordon, i vilket värmaren är installerad, befinner sig i ett slutet utrymme, t.ex. ett garage (BS EN 624). Säkerställ att värmaren absolut inte kan sättas igång med andra metoder att styra den.

Säker drift av värmaren

- Håll alltid alla luftintag och -utblås fria (BS EN 624).
- Ytorna på värmaren och utblåskanalen samt utblåsgaserna kan bli heta.
- Värmekänsliga material **får inte** förvaras i samma utrymme som värmaren, eller varmluftskanalerna och -utblåsen.
- Vidrör inte området runt utblåskanalen och luta inga föremål mot utblåskanalen eller kanalterminalen.
- Den gas som matas till värmaren **måste** vara gasformig. (BS EN 1949).

Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap om de står under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten skall användas på ett säkert sätt och har förstått de faror som kan uppstå. Låt inte barnen leka med produkten. Rengöring och underhåll genom användaren får inte utföras av barn utan uppsikt. Barn under 3 års ålder skall hållas borta om de inte står under ständig tillsyn (BS EN 60335-1).

Barn mellan 3 och 8 års ålder får knäppa på eller stänga av produkten endast på det villkoret att den är placerad eller installerad i den normala arbetspositionen

och att de har fått instruktioner om säkerhetsåtgärderna och också har förstått vilka faror som kan uppstå. Barn mellan 3 och 8 års ålder får inte ansluta produkten till strömkällan, göra inställningar eller utföra användarunderhåll (BS EN 60335-1).

SE UPP: Vissa delar av denna produkt kan bli mycket heta och orsaka brännskador.

Särskild försiktighet skall iakttagas när barn och känsliga personer är i närheten (BS EN 60335-1).

2. Varningar (BS EN 624)

I det osannolika fallet att läckor uppstår i gassystemet, eller om det luktar gas:

- Släck alla nakna lågor
- Stäng av alla apparater och vidrör inte elektriska strömbrytare
- Stäng av alla gasapparater
- Öppna fönster och dörrar för att vädra
- Rök inte
- Stäng av gasanslutningen
- Lämna fordonet

Det måste omedelbart tillses att systemet genomgår en noggrann kontroll genom en registrerad gasingenjör vid Whale® Approved Service Centre eller genom en medlem av Whale Service Engineer Network. För Europa, se bifogad Webasto-serviceinformation.

3. Specifikation

Kanaltyp	Typ C ₁₃ & C ₅₃ (ventilerat)
Bestämmelselande	AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HU, HR, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, RO, SE, SI, SK, TR
Temperatur vid torr förvaring	-20°C till 70°C
Batteriförsörjning	10.5 – 15.9 V
Gasförsörjning	LPG: Butan/propan 30mbar - CAT I _{3B/P (30)}
IP-märkning	IP45

HEAT AIR	Qn [kW]	Qn [kW]	M [g/hr]	V [m ³ /hr]	Säkrings-dimensi-on [A]	230 V ~ 50Hz [A]	[kg]
SL3512XX	2.90	3.30	239	150	10	13	8,7
SL5512XX	5.45	4,70	342	220	10	13	8,7
SL7512XX	6.75	6,00	436	220	10	13	8,7
SL5502XX	5.45	4,70	342	220	10	13	8,7
SL7502XX	6.75	6,00	436	220	10	13	8,7

4. Tillämpning (BS EN 624)

Drift under färd (BS EN 624), (UN ECE R122)

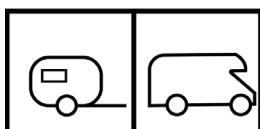
I Europa får denna produkt användas under färd (enligt direktiv UN ECE R 122) endast om systemet omfattar en gastrycksregulator med korrekt konfigurerad gasinstallation.

Nationella föreskrifter och regler måste följas.

Direktiv UN ECE R 122 anger att en säker avstängningsenhets krävs om produkten drivs under färd.

Om ingen säkerhetsavstängning har installerats måste gascylindern vara stängd under färd.

I syfte att förhindra skador på apparaten från stänkvatten, t.ex. vid rengöring, får man inte spraya vatten direkt in i utblåskanalen, förbränningssintaget eller på värmarens hölje och anslutningar.



Dessa symboler anger att denna produkt är lämplig att använda **ENDAST** i mobila och fritidsbetonade campingfordon, och den är **INTE** lämplig för permanenta bostäder.



Denna symbol anger att produkten **INTE** är lämplig att använda på båtar.

5.1 Användningsinstruktioner - Whale Duo Control

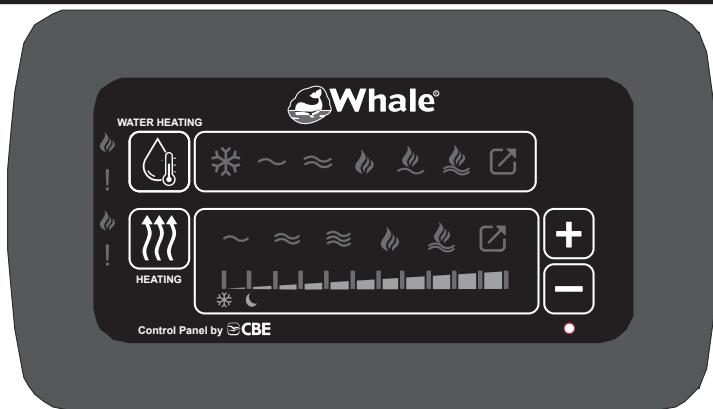
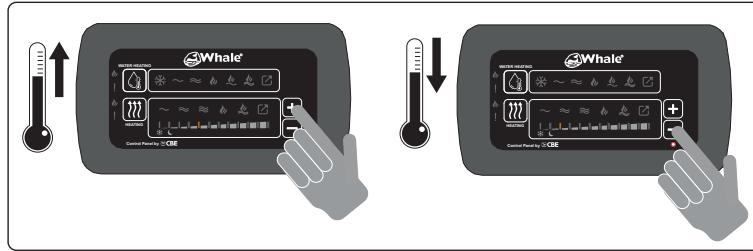


Bild 1. Whale Duo kontrollpanel

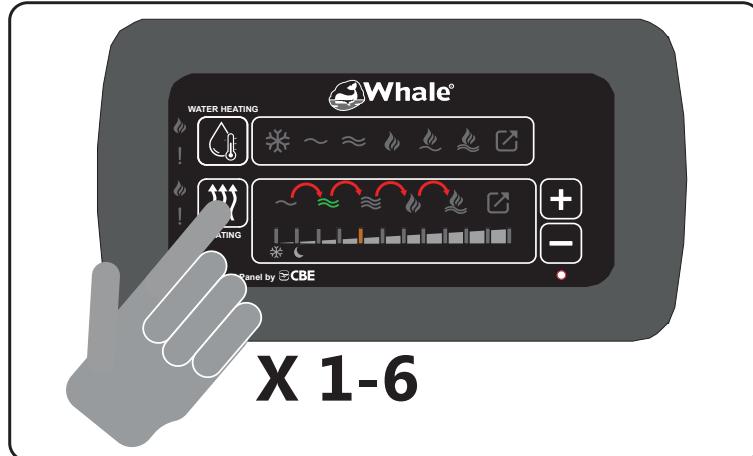
Symbol	Beskrivning
	Kupévärmare on/off & knapp för val av strömkälla
	0.75kW el har valts
	1.50kW el har valts
	3.00kW el har valts
	Gas har valts
	Gas + el har valts
	Extern styrning från alternativ källa*
	Knapp för temperaturökning
	Knapp för temperaturminskning
	Indikering för tänd gas
	Spärrindikator
	Frostskyddsläge (ca 5°C)
	Nattdriftsläge (ca 16°C)
Temperaturinställningar	

* Ej tillgängligt för alla modeller. Extern styrning gör det möjligt att kontrollera värmaren via en alternativ källa. Se fordonshandboken för mer information.

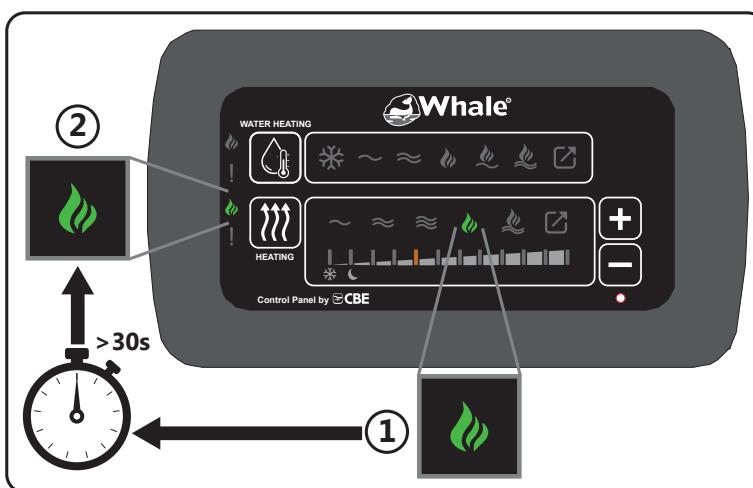
1. Välj temperatur



2. Välj ströminställning



3. Gas På



Möjliga elinställningar

6A 0,75kW 230V a.c.		
10A 1,50kW 230V a.c.		
16A 3,00kW 230V a.c.		

Elströmshantering

Vid val av en hög elektrisk inställning för kupé- eller vattenvärmen kan kontrollpanelen automatiskt sänka den andra Whale-värmaren (kupé/vatten) till en lägre elektrisk inställning eller stänga av den vid risk för överskridande av 16A. Den senast valda värmaren har AC-strömprioritet.

5.2 Användningsinstruktioner - Whale Heat Control

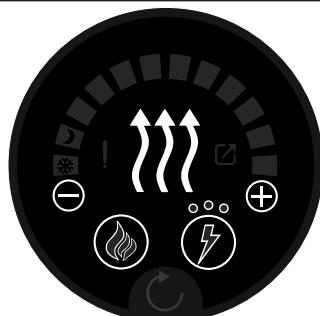
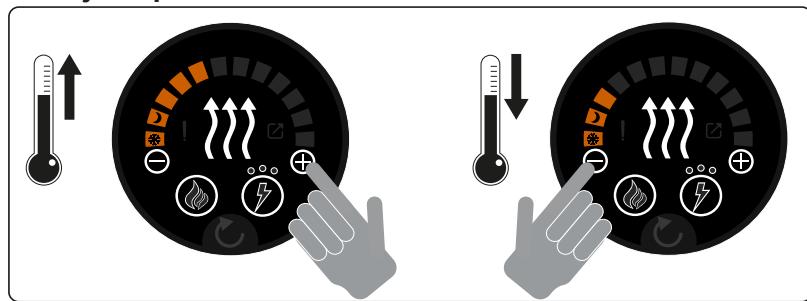


Bild 2. Whale Heat kontrollpanel

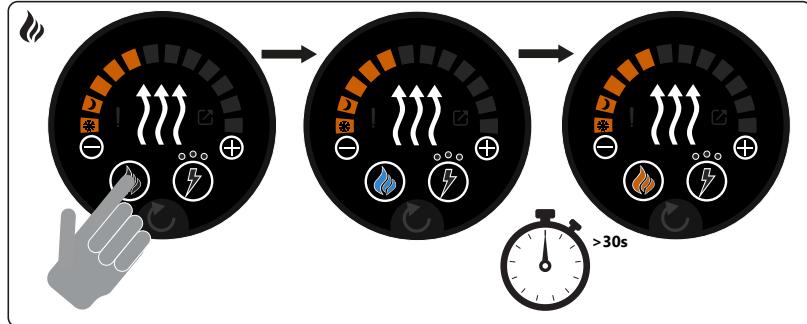
Symbol	Beskrivning
	Gasvärmarknapp
	Gasvärmare standby-indikering
	Gasvärmare på
	Frostskyddsläge (ca 5°C)
	Nattdriftsläge (ca 16°C)
	Knapp för temperaturökning
	Knapp för temperaturminskning
	Spärrindikator
	Elvärmarknapp
	Elvärmare standby-indikering
	0.75kW el
	1.50kW el
	3.00kW el
	Extern styrning från alternativ källa tillgänglig*
	Extern styrning från alternativ källa aktiv*
	Återställningsknapp

* Ej tillgängligt för alla modeller. Extern styrning gör det möjligt att kontrollera värmaren via en alternativ källa. Se fordonshandboken för mer information.

1. Välj temperatur

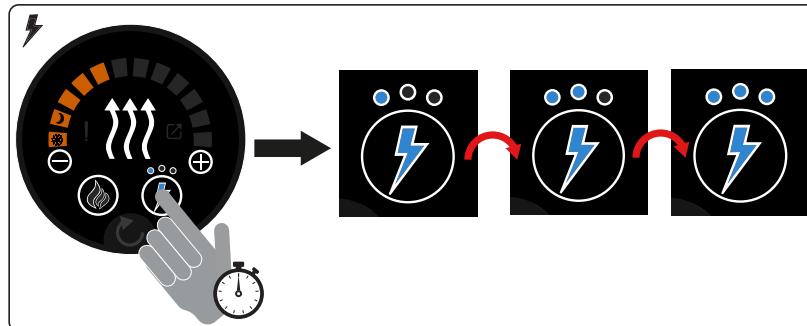


2. Aktivera gasdrift

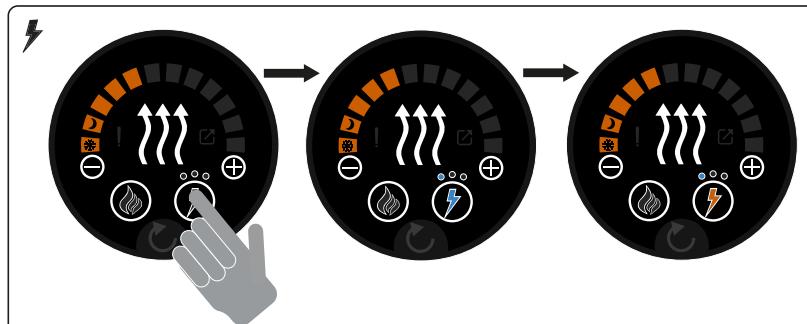


och/eller

3.a. Välj elinställning



3.b. Aktivera eldrift

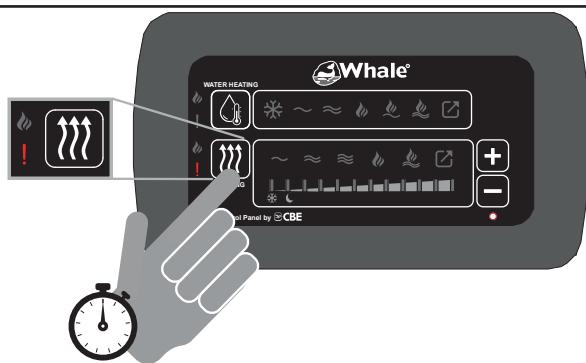


Möjliga elinställningar

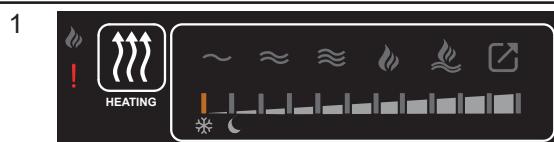
6A 0,75kW 230V a.c.		
10A 1,50kW 230V a.c.		
16A 3,00kW 230V a.c.		

6.1 Problemlösningsguide - Whale Duo Control

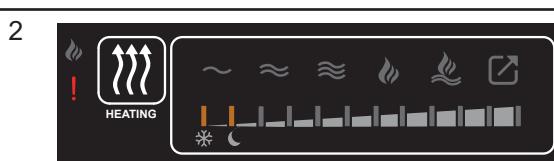
Steg 1 - visa spärr



Steg 2 - identifiera spärr

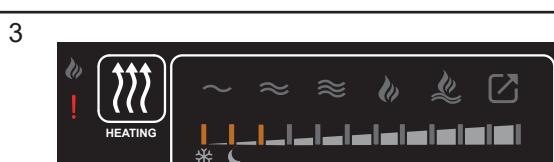


Steg 3 - rekommenderad åtgärd



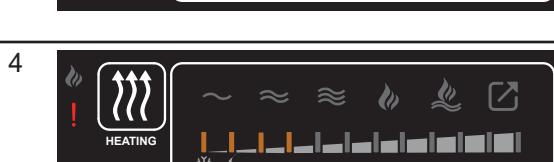
Otillräcklig gasförsörjning

- Kontrollera gasen
- 30mbar LPG
- Gå till steg 4



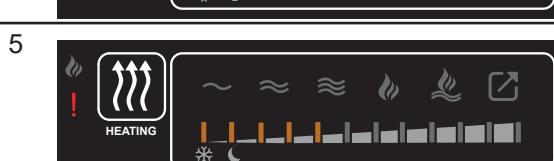
Överhetning

- Kontrollera att ventilationsgaller och kanaler inte är blockerade
- Värta i 10 minuter så att värmaren får svalna
- Gå till steg 4



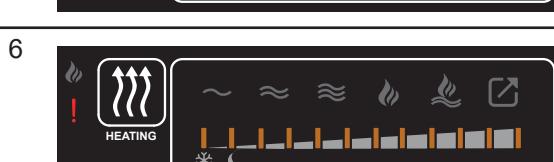
Otillräcklig försörjningsspänning

- 10.5 - 15.9V d.c. - Värmaren kan inte användas under 10.1V
 $\geq 10.5 / \leq 15.9$ V d.c. ✓
 $< 10.5 / > 15.9$ V d.c. X
- Gå till steg 4



Kanalblockering

- Kontrollera kanalerna avs. blockering
- Gå till steg 4



Internt fel

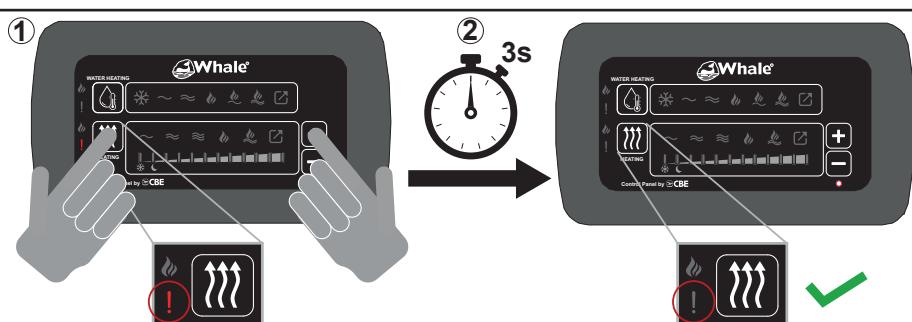
- Kontakta Whale support på + 44 (0)345 9090 911. För Europa, se bifogad Webasto-serviceinformation
- Gå till steg 4



Multipla fel

- Ström av
- Kontrollera värmaren avs. återkommande fel
- Ström på
- Gå till steg 4

Steg 4 - häv spärr



Vid problem, kontakta Whale support på 44 (0)345 9090 911. För Europa, se bifogad Webasto-service-information.

6.2 Problemlösningsguide - Whale Heat Control

Steg 1 - visa spärr	
Steg 2 - identifiera spärr	Steg 3 - rekommenderad åtgärd
1 	Otillräcklig gasförsörjning <ol style="list-style-type: none"> Kontrollera gasen 30mbar LPG Gå till steg 4
2 	Överhetning <ol style="list-style-type: none"> Kontrollera att ventilationsgaller och kanaler inte är blockerade Vänta i 10 minuter så att värmaren får svalna Gå till steg 4
3 	Otillräcklig försörjningsspänning <p>10.5 - 15.9V d.c. - Värmaren kan inte användas under 10.1V</p> <p>$\geq 10.5 / \leq 15.9V$ d.c. ✓</p> <p>$< 10.5 / > 15.9V$ d.c. ✗</p> <p>Gå till steg 4</p>
4 	Kanalblockering <ol style="list-style-type: none"> Kontrollera kanalerna avs. blockering Gå till steg 4
5 	Internt fel <ol style="list-style-type: none"> Kontakta Whale support på +44 (0)345 9090 911. För Europa, se bifogad Webasto-serviceinformation Gå till steg 4
6 	Kontrollpanelfel <ol style="list-style-type: none"> Ström av Ström på
7 	Multipla fel <ol style="list-style-type: none"> Ström av Kontrollera värmaren avs. återkommande fel Ström på Gå till steg 4
Steg 4 - häv spärr	

Vid problem, kontakta Whale support på +44 (0)345 9090 911. För Europa, se bifogad Webasto-serviceinformation.

7. Underhåll/reparation

Fordonsägaren skall ombesörja service på produkten minst vartannat år från inköpsdatumet, inkl. dess gasförsörjning och kanalsystem för förbränningssprodukterna (BS EN 624).

Allt underhåll och alla reparationer skall utföras av en registrerad gasingenjör vid Whale® Approved Service Centre eller genom en medlem av Whale Service Engineer Network.

För installations- eller serviceinformation, kontakta Whale® support:

Tel: +44 (0)345 9090 911

E-post: info@whalepumps.com

För Europa, se bifogad Webasto-serviceinformation.

Garantiåtaganden, garantianspråk och godkännande av ansvar gäller ej i händelse av följande:

- Modifiteringar av produkten (inkl. tillbehör)
- Modifiteringar av utblåskanalen eller förbränningssintaget
- Användning av utbytes- och tillbehörsdelar som inte är original Whale-delar
- Underlätenhet att följa installations- och driftsanvisningarna
- Användning av produkten i annat syfte än fritidsbaserat

Värmeväxlaren **måste** bytas ut mot en originalreservdel från Whale vart 10:e år från registreringsdatumet. Se uppgiftsdekalen på värmaren, där anges första gången den togs i drift.

Bortskaffning

Produkten **måste** bortskaffas enligt föreskrifterna i det land där den används. Nationella föreskrifter och regler **måste** följas.

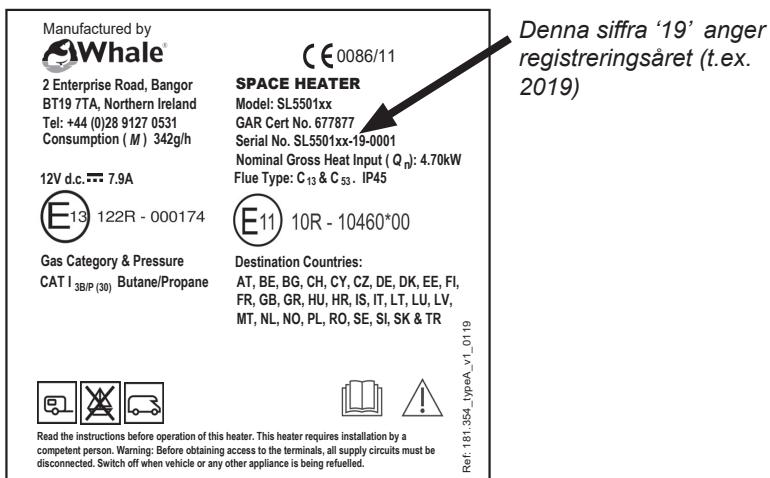
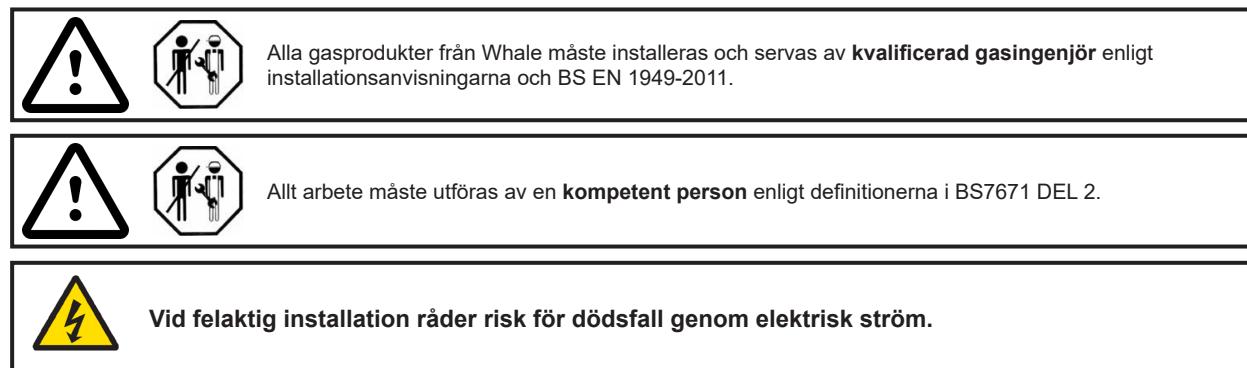


Bild 3. Exempel på dekal med värmardata

OBS: Produkten **måste** installeras och servas enligt relevanta föreskrifter i det land där produkten är installerad.



Om strömförsörjningskabeln är skadad **måste** den bytas ut av tillverkaren, dennes serviceombud eller på liknande sätt kvalificerade personer i syfte att undvika fara (BS EN 60335-1).

Försäkran om överensstämmelse (EU)

Utrustningsbeskrivning: Kupévärmare

Tillverkardeklaration

Vi förklarar härmed på eget ansvar att ovannämnda utrustning uppfyller föreskrifterna i följande EU-direktiv.

Gasapparatdirektivet 2016/426/EC om tillnärmelse av lagstiftningen med medlemsstaterna avseende produkter som förbränner gasformade bränslen.

Lågspänningssdirektivet 2014/35/EU avseende harmonisering av lagstiftningen i medlemsstaterna avseende elektrisk utrustning avsedd för användning med vissa spänningsgränser.

EMC-direktivet 2014/30/EC om tillnärmelse av lagstiftningen med medlemsstaterna avseende elektromagnetisk kompatibilitet i fordon.

EMC-direktiv 2004/104/EC avseende fordon (senaste ändring 2009/19/EC) enligt ECE-föreskrift nr 10.05.

ECE-föreskrift nr 122, enhetliga tekniska föreskrifter avseende godkännande av fordon i kategorierna M; N och O avseende deras uppvärmingssystem.

2000/53/EC direktiv avseende uttjänta fordon.

Första CE-märkning: December 2018

Grunder på vilka överensstämmelse försäkras: Ovanstående utrustning uppfyller skyddskraven i EMC-direktivet och huvuddragen i skyddsföreskrifterna i lågspänningssdirektivet.

Kontakta Whale® om ytterligare information önskas.

Richard Bovill
Engineering Director
Tillverkad av
Whale
2 Enterprise Road
Bangor
BT19 7TA
Tel: +44 (0)28 9127 0531

Patent och varumärken

Whale® kupévärmare skyddas av två pågående patentansökningar.
Whale® är ett registrerat varumärke tillhörande Munster Simms Engineering Ltd.

Garanti

Denna Whale-produkt omfattas av 2 års garanti. Se bifogade dokument avs. detaljer om vår begränsade garanti. Husvagns- eller husbilstillverkarens garantivillkor kan gälla, se tillverkarmanualen för mer information.

© Copyright Whale® 2019 – med ensamrätt. Mångfaldigande, helt eller delvis, utan tillstånd är förbjudet.

WHALE® är ett registrerat varumärke tillhörande Munster Simms Engineering Limited, Bangor, Northern Ireland (handelsnamn Whale). Whale:s policy syftar mot fortlöpande förbättringar och vi förbehåller oss rätten att ändra specifikationerna utan föregående varsel. Illustrationerna är endast vägledande.

Varken noggrannheten eller fullständigheten hos den information som återfinns i produktbroschyrenna garanteras av företaget och komma att ändras efter företagets eget gottfinnande.



Munster Simms Engineering Ltd
2 Enterprise Road, Bangor, N. Ireland BT19 7TA
Tel: +44 (0)345 9090 911
info@whalepumps.com

whalepumps.com

